Verse und Reime

eines

alten Pfälzers.

In pfälzischer Mundart.

Seinen Hausbedarf an Liedern
Schafft ein Jeder selbst sich heute.
Kater Hidigeigei.

Heidelberg.
Universitätsbuchhandlung von Karl Winter.
1864.

Verse und Reime

eines

alten Pfälzers.

In pfälzischer Mundart.

Seinen Hausbedarf an Liedern
Schafft ein Jeder selbst sich heute.
Kater Hidigeigei.

Heidelberg.
Universitätsbuchhandlung von Karl Winter.
1864.



Druck von A. H. Avenarius in Heidelberg.

Zueegnung.

Euch all, Ihr Pälzer, grüß ich vun Herze
Mit Eurem fröhliche Sinn,
Der aach im Ernscht noch weeß zu scherze,
Dem's Lewe leicht fließt hin.

Ich grüß Euch, mit Eurer Regsamkeit,
Mit Eurem Verschtand un Fleeß,
Der die Müh bei keener Arweit scheut,
Un koscht's en aa viel Schweeß.

Euch grüß ich mit Eure offene Seele,
Die Jedem geern grad sage,
So wie se denke, niks verhehle,
Im Redde nit leicht verzage.

Un „Deutscher Michel" heeßt alsdann,
Wer derb die Wohrheit verfecht,
Der Name bringt keen Schpott seim Mann,
Oft gibt'r'n sich selbscht, un hot's Recht.

Loßt Annre de deutsche Michel foppe,
Ihr wißt, was derhinner is:
Keeñ Schwächling kann die Wohrheit offe
So sage, wie's pälzisch is.

Drum halt't's mit der Wohrheit immer so,
Wie's pälzisch is un ächt,
Un bleibt, so lang die Welt schteht, froh,
Des gilt jo als pälzisch mit Recht.

Der alte Wittmann.

1.

Wie sich doch der Mensch verännert,
Hätt's meiñ Lebdag nig geglaabt!
Wie ich jung war, haw ich oft mich
Amme schöne Gsicht gelabt;
Hab's betracht un 's hot mer gfalle,
Un hab's nochemol betracht,
Un hab gar niks als wie schöñ's is,
In Gedanke zu mer gsacht.

Seh ich awer jetz e Gsichtel
Schöñ un freundlich, des mer gfallt,
Denk ich glei noch bei mer selwer:
Doderfor bischt du zu alt.
Un do duh ich ab mich wenne
Un guck wegg un loß es gehñ,
Daß ich nit noch vor mer roth werr,
Wie die Sunn am Unnergehñ.

Un do sächt mer als: die Jugend
Hot keeñ Dugend; is des wohr,
Do hot's Alter aa keeñ Dugend,
Un ich gebb gar niks dervor,

Daß ich alt bin, un wär liewer
Nochemal ganz jung mit Gunscht,
Wo mer Gsichter gfalle dähte
Ohne weiters, grad wie sunscht.

2.

'S is un bleibt 'n alter Wittmann
Doch am mäñschte üwwel draŭ,
Er is oft betrübt im Herze,
Sicht mer's 'm aa nig grad aŭ.
Daß der Mann nig gut alleeŭ is,
Hot jo unser Herrgott gsacht,
Un im Alter des Alleeŭseiŭ
Eem am wennigschte behagt.

Trinkt alleeŭ mer Kaffe morgens,
Will er eem halt nit recht schmecke;
Duht mer obends 's Licht aŭzinne,
Is 's halt leer in alle 'n Ecke.
Un, wann's üwerahl so leer is,
Is 's derheem eem nie ganz wohl,
Geht mer naus, um sich zu fräe,
Geht's eem aa nig grad wie's soll.

Däht meiŭ guti Fraa noch lewe,
Ach wie wär's ganz annerscht do!
Do hätt ich noch manch Vergnüge
Un keen schwere Kummer so.

Dann es Schwerschte trächt sich leichter,
Wammer eenig zsamme schteht;
Awer 's Trübsal vum Alleensein
Bei 'me 'n Alte nie vergeht.

Eens duht 'r derbei gewinne:
Wann 'r Abschid nemme muß —
Wann die Sanduhr abgerunne —
Duht 'r 's ohne viel Verdruß.
Er holt geern de letschte 'n Odem
Un folgt eme schtille Ruf,
Dann er weeß, es hört 's Alleensein
Mit 'm letschte 'n Odem uf.

D's Blummefenschter.

„Setz dich an sell Fenschter, Gretche,
„Zu dem schöne Blummebrettche,
„Un mach uf, daß aach die Luft
„'reiñ kummt mit dem Blummeduft."

Ach ich riech's nig geern so noh,
Un sitz drum viel liewer do,
Wo nor so die Luft reiñ geht,
Wann d's Fenschter offe schteht.

„Guck, du folgscht mer halt nig, Gretche,
„Des is gar nit schöñ for e Mädche;
„Dann deiñ Mutter is gscheider wie du,
„Die sorgt for dich ohne Ruh."

Ach wie kannschde des nor sage,
Mutter? Ich folg der in alle Sache;
Awer vun denne Blumme, sich,
Wachst meiñ Arbeit um keen Schtich.

„Neeñ, ich seh 'n Vordehl derbei,
„Daß grad hinner de Blumme deiñ Gsicht
„Nausguckt. — 's geht manchs Herrche verbei,
„Des sein Blick uf die Blumme richt;

„Sicht 'r dich durch de Blummeflor,
„Denkt 'r: Holla, des is e Mädel,
„So eens kummt alle Dag nit vor,
„Un mir haww'n en dann am Fädel.

„Guck, du bischt in denne Johre,
„Wo mer aach drañ denke kann,
„Daß nig geht viel Zeit verlore,
„Eeb de krichscht en brave Mann.

„Un was könnt dann mehr mich fräe,
„Als wann mir noch des wär bscheert,
„Daß ich dich als Braut däht sehe,
„Un als Fraa am eegne Heerd!"

Dodruf hot die Dochter glei sich
An des Blummefenschter gsetzt,
Un hot gseufzt; dann sie war bei sich
Gar nid bsunners dervuñ ergötzt.

Schtill hot se for sich gedenkt:
Geh's jetz, wie's der Himmel lenkt!
Ich kann's nit der Mutter sage,
Neeñ! des däht mich schamroth mache.

's is e rechter hübscher Mann,
Un gewiß von guter Art,
Seine Aage sicht mer's añ,
Un seim schöne blonde Bart.

'S is der neue Referendär,
Der im Amthaus gegenüwwer
Jeden Morge, wie ungfähr,
Vun seim Pult aus guckt als rüwwer,

Un mich immer freundlich grüßt,
Wann ich am offene Fenschter bin.
Doch des is jetz eingebüßt,
Wann die Blumme vor mer sinn.

Liewer Gott! 's is doch nit so!
Er grüßt mich aa hinner de Blumme.
Ach wie bin ich jetz so froh!
Däht er nor emol rüwwer kumme.

Ihn däht die Mutter gewiß nit verachte,
Hieß'n die schöne Blumme betrachte,
So daß een̄ Wort 's annere gäb.
Ach wann ich nor des noch erleb!

Die zwee Ehleut.

1. Die Hausehr.

Meiñ Fraa, die weeß, wie mer's Geld verduht,
Un bin ich noch so arg uf der Huth,
Sie bringt mer de schönschte Verdinscht wider naus,
Un's kummt niks Rechts derfor in's Haus. —
Do is do e Frabaas, do is dort e Herrvetter,
Die mer einlade muß. — Ei alle Wetter!
Do hätt ich eegentlich niks dergege,
For was awer soll als glei derntwege
E deurer Brote, en Extra=Weiñ,
Un e Linsetaart jedesmol aach derbei seiñ?
„Ei was, des bringt die Hausehr mit sich!"
So sächt se, un werd glei ganz schpitzig;
Als gotterschprich: „Du verschtehscht niks dervuñ!"
Do könnt mer freilich zänkisch duhñ;
Doch weil mein Sinn nooch Friede schteht,
So halt ich mich zsamme, so gut 's nor geht.
„Sei nor ruhig", sag ich do, „liebi Seel!"
Odder bin ganz schtill un denk meiñ Dehl.

Ihr Schaal, ihr deurer, ghört aa zur Hausehr;
Ich fercht, sie mächt mer halt noch's Haus leer
For Theaterbilljett und lauter so Zeug,
Als wäre mer noch emool so reich.
Sie hot Rose uf 'm Hut, weil's 'r gut däht schtehñ,
Un trächt Händsching im Summer, wo mer bloß
könnt gehñ,

Un Sunndags, keeñ anners als e seide Kleed.
Un gar niks mächt'r e größeri Fräd,
Als Schäsefahre un breet drin sitze.
Mer meent, sie könnt Dugade schwitze.

Ach Gott, ich glaab als, ich leb nimmer lang,
Dann manchmol werd mer's angscht un bang,
Wann ich denk, 's könnt kumme e schlechteri Zeit,
Wo mer nit so viel Geld kann verdiene wie heut.
Wann ich awer schterb un werr nit alt,
Wie werd's meiñ Fraa dann merke so bald,
Daß Nimand kann vun der Hausehr lewe,
Daß Nimand en Heller will doderfor gewwe.
Mer kann sich nit losse vun Hausehr füttre,
Awer mir duht die Hausehr 's Lewe verbittre.

Doch kann ich nid bös seiñ, wann sie sich frät,
Un is se betrübt, duht's im Herze mer leed.
Dann des muß ich sage: 's is keeni so gut,
Als mein schöni, liebi, — wann se 's Geld aa verduht.
Drum muß ich halt bhalte mein liebi Noth
Mit meiner Hausehr bis am mein Dod.

2. es lieb Männche.

Wer sächt, meiñ Mann wär e Hannedottel,
Des is gewiß e rechter Lottel.
Er verschteht seiñ Gschäft un is ganz gscheid,
Wann er's zu duhn hot mit Annerleut.
Er verdient viel Geld, un mööcht geern schpare,
Un ließ ich 'n gehñ, däht 'r zsamme scharre.

Awer was er mer aůsicht an de 'n Aage,
Des kann er mer mänscht'ns nit versage.
Un will er sich schtarrköppig nig glei biege,
So weeß ich 'n doch ball rum zu kriche.
Ich sag 'm: „Lieb Männche, o sei doch gscheid,
Mir lewe vergnügt wie die Annerleut!
Un wammer sicht, daß de hoscht brav Geld,
So gelschde desto mehr in der Welt,
So mächschde desto größere Gschäfte,
Un dein Kaß kummt immer zu bessere Kräfte."

Awer manchmol is er als ärgerlich
Un meent, mit der Kaß gäng's hinnerschich;
Un wie ich des merk, so schmunzl' ich 'n aů,
Un ruh nit, bis freundlich er guckt mich aů.
Er hot mich lieb, un ich 'n aa,
Un bin deßwege e glücklichi Fraa.
Un sächt'r: „ich hab halt meiů liebi Noth
Mit meiner Fraa"; so werr ich nit roth.
Er meent's jo nib bös, des wees ich gewiß,
Denn mer hot jo geern, was lieb eem is.

3. Der Herr im Haus.

So lewe die zwee; sie zanke nit viel,
Doch gschicht gar selte, was er grad will.
's geht oft de Männer so, haw ich schung ghört,
'Un keener hot noch seiů Fraa bekehrt.
Mag Mancher sich „Herr im Haus" titliere,
Die Herrschaft duht die Fraa doch führe.

Am Mathees-Dag.

Lerche haw ich höre singe,
Die die Frühlings-Bottschaft bringe;
Awer 's war am Mathees-Dag,
Der noch Ees kann bringe aach.

Wie jetz do die krischige Lerche
Hoch sich in der Luft verberge,
Un in eem fort laut naus krähe,
Hot mich's nit recht wolle fräe;
Dann ich bin jetz sechzig alt,
Mir hot's gschiene, 's wär noch kalt.
Un ich hab gedenkt bei mir:
„Alles werd vorlaut, aach's Gediehr."

Doch ich hab's expree notiert,
Daß ich seh, wer die Wett verliert.
Duht der Frühling kumme werklich,
Un werd's warm jetz so unmerklich,
Daß am End sich jeder frät,
Denk ich: So wie's ewe schteht,
Is niks mehr mit so 'me Alte,
Der duht besser 's Maul ganz halte.

Uf der Dinschtrees.

Des wär nit übl, mit der Poscht
So luschtig fahre, wann's niks koscht.
Kobell.

Uewer Berg un Dahl ze fahre
In der Schäs, grad wie mer's wünscht,
Is for mich in meine Jahre
's Añgenehmschte vum meim Dinscht.

Morgens is die Luft so frisch,
Vöchel singe hell im Wald,
Schöne Wiese, Feld, Gebüsch,
Korz mer fühlt sich jung schtatt alt.

Fahr ich so im Land rum als
Uewer de Odewald her vum Määñ,
Un kumm dann aach in die Palz,
Do duht 's Herz erscht recht ufgehñ.

Do guckt Alles gscheid eem añ,
Kleene Kinner un alte Leut,
Alles heemelt eem so añ,
s' is eem wie zur Jugendzeit.

s' gibt halt gar keeñ schöners Land,
Des weeß Jeder, als die Palz,
Fröhlich Volk in jedem Stand,
Un mer wünscht 'm: Gott erhalts!

Vince te.

Ich hab'n verschtauchte Mage,
Un 's is mer gar nit wohl.
So sag ich zu meim Docter,
Un froog, was ich esse soll.

Der duht mich exameniere,
Was geschter ich gesse hätt.
Ich war bei 're Gaschterei,
Wo's immer hoch hergeht.

Ich weeß nit, was ich hab gesse,
Un was ich hab losse schtehn̄;
Ich kann nit Alles beiße
Un gschont haw ich meiñ Zähn̄.

Vun Gänslewwer-Baschdete
Is mir die Kruscht zu hart;
Doch haw' ich mer wisse zu helfe,
Ich glaab', uf e guti Art.

Ich hab nor vun der Lewwer,
Die innewennig is,
Grad desto mehr noch gesse,
Wohl drei- bis viermol gewiß.

Un 's is mer wohl bekumme,
Hab gschloofe bis Mitternacht,
Wo ich mit Magedrücke
Uf eeñmol bin ufgewacht.

Do haw ich mich vergeblich
Oft rum un num gelegt,
Hab nimmer schloofe könne,
Un gucke Se, meiñ Zung is belegt.

Ich weeß jetz schung genunk,
Hot do der Docter gsacht,
Un hot de Puls mer gfühlt,
Derbei meiñ Gsicht betracht.

Dann hot e Recept er gschriwwe,
Un fein derzu gelacht;
Vum Esse hot er gar niks,
Doch hot er des noch gsacht:

Der beschte Thee wär geschtern
En vince te geweſt,
Doch der duht heut niks helfe;
E Brechmittel, des is 's Beſcht.

Zwor war beim Abedehker
Des Brechmittel ball gekocht,
Doch weil der Docter gar niks
Vum Esse hot vorgebrocht,

So werr ich erscht e Hähnche,
E gebrotenes, noch verzehre,
Un noochher 's Brechmittel nemme,
Mein Mage zu bekehre.

Sell is mer awer 's liebschte,
Daß mir der Dokter den Thee
For geschtern hot verrothe
Als wie e Panacee.

Denn werr ich wider gelade —
Eeb ich zum Gaschtmohl geh,
Bschtell ich beim Abedehker
E Dutt voll Finzelthee.

Es weeß Jeder, wo en der Schuh drückt.

Obends hör ich gar gern d'n alt Schulmeeschter verzähle,
Wann er seiñ Leserei uns freundlich duht expliciere;
Dann er leest gar Viel, zeitdem er in Ruhschtand versetzt is,
Un aus seinem Gelees, do weeß er aa Viel zu verzähle.
Geschtert do hot er gsacht: Ich will euch e Gschichtel erzähle,
Wann er dogege niks habt, daß aus 'm Heidethum 's herschtammt.
Doch wann e Chrischt es verschteht, so is es aa wohr for 'n Chrischte. —
„Duht's nor verzähle!" „Verzählt's, seid so gut!" „Mer höre 's jo all geern!"

's war emol, fangt er do añ, e Fee, die „Sorg" mer hot gheeße;
Denn sie war, wie mer sächt, die Sorg halt selwer vun jeher.
Die hot emol sich vergesse, un an eme schlammige Schtrombett
Ganz in Gedanke verdieft, wie e Kind froh gschpielt mit 'm Lehme.

Guck, do hot se 'n e Bild aus Thon, grad so wie 'n Adam
Mit ihre Finger gemacht, un hot e kinnischi Fräd ghatt.
Jetz is der allerhöchscht vun de Götter, der Zeus, herkumme,
Den hot die Fee gebitt, dem Bild do Lewe zu schenke.
Der war bereit un hot uf der Schtell aach Lewe 'm einghaucht.
Aageblicklich erhebt sich des Bild vum lehmige Bodem,
Un schteht ufrecht do un richt sein Blick uf die Fee hiñ.
Doch wie 's die Fee an der Hand faßt, duht aa der Zeus noch gschwind sage:
Meiñ ghört awer des Bild; 's hot jo seiñ Lewe vun mir kricht.
„Mir loß es!“ sächt do die Sorg, „denn gemacht hawe 's doch nor meiñ Finger.“
Un jetz kummt noch die dritt, die fescht behaupt, daß es ihr ghör.
Sell war die „Eerd“, die als Göttin die Mutter vun Alle gewest is.
„Vum meim Schooß is genumme der Lehm, mir ghört also 's Bild aach.“
So hot se gsacht, un der Zeus hot niks ihr könne enggegne.
Awer do sicht er kumme sein alte Vatter Saturnus,
„Der soll enscheide!“ sächt er, un 's schtimme die annere zwee bei.

Jetz hot Saturnus gschproche: „Des Bild soll euch alle drei seiñ!
Mensch soll seiñ Name heeße; der Gott der's Lewe 'n 'm gschenkt hot,
Dem is die Seel, wann er schtirbt, denn die Seel hot der 'm jo gewwe;
Dann awer fallt seiñ Leib der Eerd wider zu, wo er herkummt;
Doch im Lewe ghört er der Sorg. So lang er nor othemt
Werd die Sorg 'n begleete, getreu wie e liebendi Mutter."
Doderbei is 's dann gebliwwe, un so will's jetzund d's Schicksal.

Des is e wohri Gschicht, guckt! wann se aach bloß nor erdicht is.
Ich will gar niks sage vun Sorgemichel, wie's viel gibt,
Odder vun meiner Fraa, die nor immer in Sorge kann schnaufe,
Sondern e jedweder hot, so lang er nor lebt, aa seiñ Sorge.

So hot der alt Schulmeeschter verzählt, un mir all hawe beigschtimmt.
Mir hot des Gschichtel ganz absunderlich gfalle. — Wie wohr 's is,
Zeigt sell Schprichwort: „'s weeß e jeder, wo en der Schuh drückt."

Awer ich meen, selli Fee, odder besser gsacht, unser
Herrgott,
Der hot beim Adam, wie er 'n hot gschaffe, ebbes
versehe
An seine Füß, daß se jedesmol, wann der Schuschter
sein Moß nimmt,
Annerscht sich gschtalte als so, daß immer die Schuh
dähte basse.
Wär des nit, so däht nit der Schuh en jedwede
drücke,
Un 's däht nit heeße: „es weeß e Jeder, wo
en der Schuh drückt."

Die alte Jumfere.

Ich hab 'n alti Freundin,
Die durch e traurigi Lieb,
Weil 'r der erscht is gschtorwe,
Halt immer leddig blieb.

Sie hot jetz alle Mensche
Anschtatt dem Gschtorwene geern,
Sie is e liewi Dante
In der Näh un in der Fern.

Un reest se do und dorthin̂,
So duht se hülfreich erscheine;
Un schterbt se, bin ich sicher,
Daß Viele um se weine. —

Dort haw ich so e Freundin —
Voll Liebreiz war se un schön̂,
Doch wollt se keener freie,
's Vermöge war gar kleen̂.

Sie hot nie goggediert,
Un 's is warrhaftig Schad,
Daß bei ihrem liebliche Wese
Der Recht se nig gfunne hat.

Sie is aach heut noch Lieb werth,
Schtäts heiter un guts Muths,
Sie hot for die Nothdurft zu lewe,
Un duht de 'n Arme noch Guts.

En annri war sehr vermöglich,
Doch war se gar nit schöñ,
Un 's wollte nit viel Freier
Bei ihr uf Werbung gehñ.

Sie hot sich zurückgezoge
Un hot keen Mann gewollt,
Der mehr hätt ihrem Vermöge,
Als ihr, Verehrung gezollt.

Ihr reich un schöñ Gemüth
Duht in ihre alte Dage
Noch jeden, der se kennt,
Erfülle mit Behage.

Betracht ich so die Jumfre,
Die alte, her un hiñ,
Sinn manche verehrenswerther
Als viele Männer sinn.

's gibt freilich aa noch annre,
Vor denne bewahr eem Gott,
Die ware schun in ihrer Jugend
An Lieb und Liebreiz bankrott.

Die hawe 'n ihr Falle gschtellt
Un hawe geworfe 'n ihr Netz
Un hawe 'n ihr Schlinge gelegt,
Un hawe keen Mann doch bis jetz.

Wann so jedi Müh is vergewens
Un wann beim eifrigschte Wille,
Beim unermüdlichschte Strewe,
Gar niks die Sehnsucht duht schtille,

Wer kann do e Lämmche bleiwe?
Wen sollt nit fasse der Inggrimm?
Wer sollt nit verrothe den Zorn,
Der längscht erwacht is in ihm?

Awer 's zeigt sich erscht, wann se alt sinn,
Wann jedi Hoffnung verschwunne,
Wann jedes Tröppele Lieb
Bei ihne in Gall is zerrunne.

Sie wolle 'n e Vochelscheuch
Viel liewer seiñ, als e Netz. —
Doch wer meent, des wäre die ächte
Vun de 'n alte Jumfre, is letz.

Ich kann 's emol nig glaawe,
Des sinn gewiß keeñ ächte!
Denk nor an die Saldate
Un froog, ob des die rechte,

Die wider ihren Wille
E Gwehr un 'n Sawel trage?
Hawe die en Sieg errunge?
Hawe die sich wacker gschlage?

O neeñ! so wider Wille
Duht gar niks recht gelinge.
Un wie bei de Saldate,
Geht's aach in annre Dinge.

Drum seh die alte Jumfre,
Die 's wider Wille sinn,
Ich nit for ächte añ;
Des will mer nit in de Sinn.

Mag mancher seiñ Verachtung
Gege 'n alte Jumfre kehre,
Die ächte alte Jumfre,
Die duh ich doch verehre.

Der Pedant.

Ehberothung zwische d'm Vatter un eme Hausfreund.

„Er is e Mann vun Grundsätz,
„Den muß mer immer achte;
„Er is keen junger Laffel,
„Der Grundsätz duht verachte."

Was hot er dann for Grundsätz?

„Er halt emol drañ fescht
„Schtäts ehrlich die Wohrheit zu sage;
„Des is es Schönscht un 's Bescht."

Drum hot er neulich seim Freund,
Den er uf 'm Dodsbett getroffe,
Glei gsacht: mit dir is aus,
Deiñ Zeit is abgeloffe.

's hot 's jeder 'm üwel genumme,
Daß er so den Kranke verletzt,
Der immer noch Dag for Dag,
Sich an neuer Hoffnung geletzt.

„Es hawe die Dokter schun viel
„Vun ihre Kranke betroge,

„Un was se 'n eem sage zum Troscht,
„Is mehscht'ndehls geloge. —
„Aach nie mit Kaarte zu schpiele
„Hot er sich zum Grundsatz erkore." —

Drumm hot er schun manchmol im Werfle
Uewer hunnert Gulde verlore.

„Es mächt 'm nig grad viel
„Zu verliere so hunnert Gulde;
„Aach schteht als seiñ Grundsatz feschtt:
„Ganz glei zu bezahle seiñ Schulde."

Drum hot er letzscht eme Freund,
Der gebitt hot um fuffzig Gulde,
Weil er war in drängender Noth —
Seiñ Fraa war krank un seiñ Kind —
Glei gsacht: Ich kann der niks lehne,
Denn heut noch muß ich gschwind
Zweehunnert Gulde bezahle,
Die mer geschter die Werfel geraubt.
'n annersmol will ich der helfe,
Wann meiñ Kaß es besser erlaubt.

„Un doch is seiñ Grundsatz de 'n Arme,
„Die darwe, zu ihrer Erhaltung
„Seiñ Hülf gar nie zu versage."

Dem Lump, den die Armeverwaltung
Verschtoße hot, weil er for Brauntweiñ
Glei jedesmol Alles versauft,
Gibt er jetz 's Wochs 'n Gulde,

Der dem durch die Gurgel lauft.
Hab' ghört, 's wär aach seiñ Grundsatz,
Am Morge, vor 'm Frühstück
E Glas frisch Wasser zu trinke.
Emol hot er des zum Unglück
Vergesse un war ganz troschtlos.
Vum Balwier is 'm Troscht eiñkumme,
Er hot vun frischem Wasser
Ganz gschwind e Klischtier genumme.

Du nennscht de Baschtel en Laffel,
Weil er jünger is als der Pedant,
Un weil er 's nit verhehlt,
Daß Pedant=seiñ ihm gelt for e Schand.
Awer so en junger Laffel,
Der sunscht sich orntlich halt,
Is mir viel liewer als seller,
Der mit seine Grundsätz prahlt.
En Mann vun Grundsätz muß hawe
Vor Allem en klore Verschtand;
Fehlt der 'm, so is er und bleibt er
En schteifer und dummer Pedant.
Mir hawe die Leut nie gfalle,
Die mit Grundsätz groß gedahñ.
Doch gar oft schteht der Uñsinn
In der Welt grad owedrañ,

Korz so eme orntliche Laffel
Gäb ich liewer mein Dochter zur Eh,
Als so eme Regelpedante,
Der verlangt, daß nor seiñ Wille gscheh.

Der werd euer Lottche was ploge,
Weil Alles er fadegrad will;
Geht ebbes nit nooch seiner Regel,
Schteht sein bissel Verschtand 'm schtill.

„Es scheint mer am End, du hoscht Recht.
„Mein Fraa hot dann un wann
„Aa so was gsacht; un 's Lottche,
„Des fercht sich vor dem Mann."

Dischgschpräch am Sylvesterowend.

Schun wider is e Jährche rum,
Es geht doch gar so gschwind;
Wann emol mer so an de siwwezig is,
So verfliegt die Zeit wie der Wind.

So hot die alt Fraburgermeeschtern,
E Fraa, die ich immer geacht,
Un die uns hot ganz trefflich bewerrth,
Beim Noochdisch geschtern gsacht.

Do sächt der Poet: 's geht nadürlich zu,
E großes Rad im Umfang,
Je mehr des Schaufle an sich hot,
Je schneller is seiñ Umgang.

Die Zeit, des is un bleibt e Rad,
Des immer 'rum sich dreht,
Die Lewensjohr sinn die Schaufle drañ,
Mit denne 's im Lewensschtrom geht.

Is e Kindche gar keeñ Johr noch alt,
Duht 's Rad im Schlof leis laafe,
Hot's awer emol seiñ siwwe Johr,
So duhn die Schaufle schun schaffe.

Doch siwwene schleiche noch langsam hin,
Sie schtehe noch weit vunanner;
Kummt awer als eeni weiter derzu,
Folgt schneller die een uf die anner.

Beim sibzigschte Johr sinn siwwezig Schaufle
Am Rad, 's geht zehemol gschwinder,
Es laaft ganz schnell un flüchtig 'rum,
Im Summer wie im Winter.

Der Abedehker sächt dodruf:
Vun dem Rad, des läßt sich höre;
Doch möcht ich ohne Phantasie
Mir's leichter noch erkläre.

Beim Lewe kummt es dodruf an,
Wie viel mer duht erlewe.
Kummt eem im Johr viel Neues vor,
So scheint 's Johr lang im Lewe.

Mer weeß, so me Bu vun siwwe Johr
Is viel in eem Johr neu;
Er verwunnert sich dreihunnert Mol,
Un 's Johr is noch nit verbei.

Denn wann die Katz hot Junge kricht,
Des is 'm e Weltereigniß,
Un wann 's beim Sunneschein regne duht,
Des scheint 'm e Wunnererzeugniß.

Bis Alles, was wichtig im siwwete Johr,
In seiner Welt is verlaafe,
Dehnt sich des Johr nor langsam aus
Un kann nig gschwind ablaafe.

Sobald 'r awer siwwezig is,
Is 's aus mit dem Erschtaune,
Die junge Katze, de Sunnerege
Verkünd er nimmehr mit Posaune.

Er kennt die Welt, er kennt d's Lewe
Mit seine Kreuz- un Querzüg,
Des bewegt 'n nit viel, wann nit sich erhebt
En Krieg un große Heerzüg.

Un wann aach Krieg un Heereszüg
Nig gfährde sein innere Friede,
So rührt 's en doch im Innerschte dief,
Wann e Jugendfreund is hingschiede.

Awer so was gschicht nit oft im Johr,
Was eingreift in sein Gedanke,
Die mehrschte Däg gehn flach un leer
Ganz schnell durch ihre Schranke.

Un so muß 's Johr viel kerzer sein,
Wann die Däg so schnell vergehn;
Wann im Johr so wennig bedeutendes gschicht,
Duht sich des vun selwer verschtehn.

Do hot e'n alti Freundin gsacht:
Mir gfallt ganz gut die Erklärung,
Doch weeß ich noch 'n annere Weg
Um die Gschwindigkeitsvermehrung,

Die sich einschtellt, wammer älter werd,
Mit Zahle genau zu berechne;
Awer selbscht trutz meine sechzig Johr
Kann sunscht ich nit viel rechne.

Wie ich sechs Johr bin alt gewest,
Do war e Jährche aach
Vum ganze Lewe der sechste Dehl,
Gerechent Dag for Dag.

Un mächt der Metzger e langi Wurscht,
Ebbes länger als en Ehl,
So is nig ganz wie e Bratworscht so lang
Vun dere der sechste Dehl.

Doch der sechste, der is zehmol so groß
Als der sechzigschte for sich austrächt,
's is halt e ganz kleen Müsselche Worscht,
Was de sechzigschte Dehl dann ausmächt!

Je kleener der Dehl vum Lewe is,
Je gschwinder geht er rum;
So kummt's, daß am End in so 'me Jährel
Mer kaum sich recht guckt um.

Doch duh ich's geern 'm Himmel danke
Un bin um die Eiñrichtung froh;
Wie war ich in meiner Kindheit so luschtig,
Im Alter is manchmol nit so!

Vun der Worscht — des hot Alle am
beschte gfalle,
Un die Werrth'n sächt, 's mächt mer e Fräd,
Wammer, schtatt vun Annerleut zu verzähle,
Viel liewer vun so was redt.

Un so is 's fort bis an's End noch gange
Unner manchem Scherze un Lache;
Beim Abschid hot die lieb Werrth'n noch gsacht:
Uewer 's Johr duhmer 's wider so mache.

Der Esel un der Junggsell.

Es war emol en Esel
Gar hungrig und schterwensmüd
Vum weite Weg un der Lascht,
Kaam konnt er rege 'n e Glied.

Der Müller loßt 'n jetz laafe
Grad naus uf die schöñ grüñ Wies,
Uf daß er des frische Gras
Sich recht wohl schmecke ließ.

Doch wie er im Gras wollt weide,
So sicht er am Bergabhang
E jungi vortrefflichi Dischtel,
Nooch so 're verlangts 's 'n schun lang.

Doch nuf an de Abhang zu schteige
War e schweri Müh for seiñ Füß,
Un doch war selli Dischtel
Gege 's Gras ach! gar so süß.

Do hot er bei sich iwwerlegt,
Hot hiñgeguckt un her,
Ob 's Gras odder ob die Dischtel
For ihn es Beschte wär.

Un in seine Eselsgedanke
Bleibt lang er ruhig schtehn̄,
Bis 'n nimmer länger *trage*
Sein̄ müde matte Been̄.

Do fallt er um am Verschmachte,
Un wär beinoh verreckt,
Hätt nit der Knecht mit 'm Brüchel
Ihn nochemol ufgeweckt.

Wie dem Esel, so ging 's eme Junggsell;
Dem gfiele zwee Jumfre so wohl,
Daß er nig gewißt hot, zu weller
Er als Freier hin̄gehn̄ soll.

Er hot sich lang, lang bsunne,
Uf een̄mol war die Jette
Bumme Annre korzwegg gfreit;
Un wie er geht zu der zwette,

So hört 'r zu seim Erschtaune:
Er kämt ganz iwerzwerch,
Sie hätt heut sich verschproche mim Fritz. —
Er fallt um, wie der Esel am Berg.

Kinnermoral.

Mutterche, loß die Kersche mich esse,
Kersche schmecke gar zu gut!
's Nannche soll die Heddelbeer esse,
Die seiñ Bruder nig geern esse duht.

Neeñ, Karlche, sei e braver Bu!
Des is ganz gewiß nit Recht,
Wammer for sich 's Gute wählt
Un gibt Annre, was eem zu schlecht.

Daß mer soll es Gute wähle,
Mutterche, hoschde uns voordig gsacht,
Un vermeide soll des Schlechte,
Nit, wie 's selli Eva gemacht.

Un ich hab mer glei gedenkt,
Wie 's zu de schönschte Regle ghör,
Daß mer selbscht sich wähle därft,
Was bei Disch eem 's Liebschte wär.

's Zuckerwasser.

Und sag, wie heißt der Schimmel,
Der so gern Zucker frißt? — —
„O Freund, der alte Klepper,
„Mit dem ist's eine Noth,
„Man nennt ihn Zuckerwasser,
„Er frißt das Gnadenbrod."
Kobell.

„Unzufriede sinn die Alte,
„Lowe bloß ihr Jugendzeit;
„So is 's schun vor Alters gschehe,
„Un so mache se 's noch heut."

Uewerahl hört mer so sage,
's froogt sich awer: is des recht,
Daß mer alte Leut so dadelt,
Un so harte Vorwürf mächt? —

Denn beim Zuckerwasser selwer
Muß ich selle Dadel trage,
Wann ich bei dem alte Schimmel
Soll meiñ Meenung offe sage.

Wie ich jung war, war der Zucker,
Des is halt emol gewiß,
Ohne Rüwe, ohne Beiñschwarz
Viel viel süßer, als jetz er is.

So en indisch Zuckerrohr,
Des im Süde reif is worde,
Des is ganz en annri Planz,
Als die Runkelrüb im Norde.

Drum war 's Zuckerwasser besser;
So gut werd 's halt jetz gar nie,
Wammer halb mit Zucker 's Glas füllt —
Un des mächt die Induschtrie.

Sie werd üwerahl begünschtigt,
Werd vun Alle hoch gerühmt,
Doch sie mächt es Zuckerwasser
Schlechter, sag ich unverblümt.

Un ich könnt viel mehr noch sage,
Was se werrlich schlechter mächt —
Korz, 's is verkehrt die Alte zu dadle,
Denn die Alte hawe recht.

Mein Rock-Krage.

Vor Zeite war am meim Rock der Krage
So schteif un fescht genäht,
Daß er sich nie vun selbscht umgschlage
Un letz rum hot gedreht.
Du häscht e Beißzang brauche könne,
Um gege die Falt en rum zu wenne.

Doch jetz dreht er so leicht sich rum,
So oft m'r 'n Rock anziecht,
Daß, wann ich uf die Schtroß naus kumm,
E Bekanuter am Krage mich kricht,
Un mir de Kammerdiener mächt,
Indem er mein Krage legt zurecht.

Die neue Zeite sinn jetz so,
Sie vermehre die Geldausgawe,
En Kammerdiener soll beinoh
E Jeder beim Anziche hawwe.
Des wär schun recht, wann nor aach 's Geld
Selbscht Junge zur Welt däht bringe,
Daß, wo ich hunnert heut gezählt,
Uewernacht zweehunnert klinge.
Gschäh des bei Dahler wie bei Grosche,
Die Modi wollt' ich mer gfalle losse.

Doch so was duht mer nergens höre,
Awer oft den Schpruch mer findt:
„Wann nor dausend Deuwel Batze wäre,
„Un 's Fluche wär keen Sünd!"
So lang mer den schlimme Schpruch noch kennt,
Un Mangel is do un dort,
So low' ich — wann mer aach drüwer schännt —
Des Alte noch immer fort.
Dann 's is halt ganz gewiß un wohr:
Es werd nie besser im neue Johr.

Bei dem Tode eines alten Jugendfreundes.

Wie oft haw ich mit dir mich gfrät,
Wie oft mit dir geweint!
Denn was dich odder mich getroffe,
Traf immer uns vereint.

Es duht mer im meim Herze weh,
Daß ich dich nimmer hab,
Denn Nimand uf der Welt verschteht
Wie du mich alte Knab.

Doch jetzer bischde heeme gange,
Dorthin wo 's gibt keeñ Thräne;
Aach ich muß mich reesfertig halte,
Des duh ich lang schun meene.

„Herr, wie du willscht, ich bin bereit",
So beth ich als im Schtille,
Un setz derzu: doch eil ich nit;
„'s gscheh ganz alleeñ deiñ Wille."

Schön vun Natur.

So wie die Bien ihr Zell schön baut,
Der Vochel schön seiñ Nescht,
So webt die Schpinn ihr Netz aach schöñ,
Weil Natur se 's mache heeßt.

Wann e Mutter uf ihr Kindche blickt,
Dem 's uf ihrem Schooß is wohl —
Sie schperrt nig grell die Aage 'n uf,
Ihr Blick is añmuthsvoll.

Un wann e Mädelche is verliebt,
So mächt ihr Mäulche keeñ **u**,
Wann de Bräutigam se küsse will,
Sie schpitzt 's añmuthig zu.

Des hot se all nimand gelernt,
Sie hawe 's vun selbscht zu eige,
Weil die Natur, die selwer schöñ,
Aach ihne 's Schöne duht zeige.

Un werd's Weintrinke eem Natur,
Daß oft er froh sich trinkt
Un ganz vertraut werd mit em Glas,
Er 's aach zum Schöne bringt.

En rechter Trinker faßt sein̄ Glas
Nit mit der Fauſcht wie en Ei;
Er faßt 's mit Ān̄muth immer an̄,
Zwee Finger bleibe frei.

Mahnung.

Jeder hot seiñ schwache Schtunde,
Wer kann sage, er hätt se nit?
Aach die Schtarke un die Gsunde
Schtolpere bei manchem Schritt.

Wann de schtolperscht do un dort,
Muschde nig grad troschtlos seiñ.
Geh dein Weg nor wachsam fort,
Alles kann nit eewe seiñ.

Seller hot ganz richtig gsagt:
„Eens schickt sich halt nit for Alle;
„Geb e jeder uf sich Acht,
„Un wer schteht, hüt sich ze falle.“

Der ungschickte Dag.

(E großi Preesfrog 1854.)

Ob die Derke odder Russe
Siege werre in ihrem Streit,
Dodruff werd nit viel ankumme,
Dann sie sinn vun uns gar weit.
Awwer was mer for 'n Dag hot,
Alle Dag kummt's dodruf an;
Dann hot mer en ganz ungschickte,
Is mer gar ze üwwel dran.

Will mer sich am Offe wärme,
Duht mer sich de Rock versenge,
Will mer nor en Brief betschiere
Duht die Finger mer verbrenne,
Odder eeb d'r Brief is fertig,
Wann die Dinte noch is naß,
Un mer will 'n sandle, schütt mer
Uewwer 's Gschriwwne 's Dintefaß.

Will e Stückel Brod mer schneide,
Kummt eem, eeb mer sich 's vermuth,
's Messer ganz dief in de Finger,
Daß mer recht abscheulich blut;

Un fallt 's Butterbrod eem nunner
Amme ganz ungschickte Dag,
Fallt 's gewiß rum uf de Butter,
Daß mer 's nimmer esse mag.

Will an so 'me Dag mer gar niks
Unnernemme, un im Winkel
Uf seim Lehnschtuhl sitze bleiwe,
Wie e ganz gemächlich Hinkel,
Des bei Zeite uf die Schtang geht
Un de Schloof abwarte duht,
Kummt gewiß uf eenmol 's Schicksal
Un trifft eem mit seiner Ruth.

Wammer nemmlich lang hot gsotze
Un muß endlich doch uffschtehn,
Is der Fuß eingschloofe, odder
's laaft e Katz eem durch die Been,
Daß mer duht en Fehltritt duhn. —
Dorum hört! — Verschteht 's nor recht! —
Zehn Dugade geww' ich dem,
Der mer die Entdeckung mächt:

Wie e jeder gscheider Mann
Ganz gewiß abwenne kann
So en gar ungschickte Dag,
Wo em niks recht glücke mag.

Der harmlos Werrthshausgänger.

„Tages Arbeit, Abends Gäste,
Saure Wochen, frohe Feste
Sei dein künftig Zauberwort."
Der Schatzgräber.

Beim Herschwerrth trinkt mer de beschte Weiñ,
E Weiñche, mer schlerft 's so behaglich neiñ,
Un dodrum is mer aach nie alleeñ,
Wammer duht owens zu em gehñ.

's sinn freundliche Gäscht, sie meene 's all gut,
Mer setzt sich zsamme, so wie mer duht,
Wann keener em annre feindselig is,
Un wammer am Owend geern fröhlich is.

E gut Glas Weiñ is halt was werth,
Wann 's Herz so recht dernooch begehrt;
Mer ruht d'rbei aus un werd ganz frisch,
Un sitzt ganz seelevergnügt am Disch.

Was hot mer dervuñ, is mer noch so reich,
Un is nit seelevergnügt zugleich?
Des kammer mit keem Geld sich kaafe,
Was der Weiñ eem gibt, der liewe, brave.

Drum kaaf ich Weiñ geern for meiñ Geld,
So weit 's grad langt, daß im Haus niks fehlt,
Wann Fraa un Kinner sinn versorgt,
Un orntlich bezahlt werd, nix geborgt.

E Lump möödcht ich freilich keener seiñ,
Der borgt un Alles henkt an de Weiñ.
Mit so eem geht 's erbärmlich aus,
Am End weist der Werrth 'n selwer naus.

Ich wünsch mer for meiñ üwwrigs Lewe,
Unser Herrgott gebb Gedeihe de Rewe,
Daß mer 'n gute un wolfle trinkt,
Der em Beutel keen große Schade bringt.

Gebb 's Gott, daß die Mensche werre froh,
Wann se müd sich schaffe un aa dernoo
E gut Glas Weiñ sich losse schmecke,
Nit immer in Kummer un Sorge schtecke.

Drum schaff nor brav, sei ehrlich un frumm,
Un sei nix geezig odder gar so dumm,
Daß de verachscht des Seelelab,
Des im Weiñ licht. — Er is e Gottesgab.

's Butterbrod.

„So ihr nicht werdet wie die Kleinen, werdet ihr nicht eingehn in das Himmelreich."

Wie der Herr bei uns gewandelt is uf Erde,
Hot er gsacht, mer sollte wie die Kinner werde,
Wammer wollte eingehn in des Himmelreich.

Mancher Alte denkt nit an den Spruch vum
Herrn,
Denn er ißt des Butterbrod jetz nimmer geern,
Was die Kinner all gern esse, arm un reich.

Ich kumm, denk ich, in de Himmel ohne Noth,
Dann ich eß gar geern e Stückel Butterbrod,
Un derbei denk ich mit Fräd an's Himmelreich.

Mein Duus.

„Es liegt wenig daran, ob einer in Seide oder nackt, wie auf dem Schlachtfelde begraben wird; aber daß wir nicht in alten Tagen einsam leben müssen, davor behüte der Himmel Jeden."

Achim von Arnim.

Wann ganz alleeñ ich oft als bin,
Un 's geht mer Viel so durch de Sinn
Vun alter Zeit un schöne Däg,
Die Gott mer gschenkt uf 'm Lewensweg,
Vunn Freundschaft, die mer is geblimwe,
Vunn annrer, die mich möödcht betrüwe,
Un wie so Vieles duht vergehñ,
Wann Eener im Alter schteht alleeñ;
Do hot mich als meiñ Duus noch gfrät,
Die beimer bleibt in Fräd un Leed.
Sie laaft nit fort un loßt mich im Schtich,
Sie fangt nie Schtreit añ gege mich;
Es schmeckt e Pris aus ihr so gut,
Daß in der Seel es wohl mer duht.
Un wann se all mich noch verlosse,
Meiñ Duus bleibt bei mer uñverdrosse.
Un deß is viel werth for en Alte,
Duht Eeni bis an 's End aushalte.

Der Erdesohn.

Ach do will der Mensch als ruhig bleiwe!
Erdesohn! Du bischt der Erd ihr Bu,
Sichschde nit, wie's duht dein̄ Mutter treiwe?

Ei die danzt in Eem fort ohne Ruh,
Dreht sich so schunn viel, viel dausend Jahr!
„Dir bringt süßi Ruh die Dodtebahr."

Die unschuldig Rothnas.

Und werd mir zu keinem geringen Ruhm anrechnen, daß man von mir sag, ich hab in Wein mehr aufgehn lassen, denn in Oel, als Demosthenes that, da man ihm nachsagt, er hätt in Oel mehr verthan als in Wein.

Rabelais.

Betracht ich so mein Nas im Schtille,
Do könnte mer kumme mancherlee Grille. —
Sie bleibt halt vorne ritzeroth,
's is grad, als gschäh mer 's nor zum Schpott.
Was mer der Docter hot verschriwwe
War ewe niks, 's is grad gebliwwe,
Wie 's war, wie ich mich hab verkält.
Jetz awer sächt gewiß die Welt,
Die bös, des Rothe kämt vum Trinke.
Doch loß ich noch de Muth nit sinke.
Es nimmt mer niks an meiner Ehr,
Wann aach meiñ Nas noch röther wär.
Dann hört, ihr Leut, nor Eens is wohr,
Do kann die Nas gar niks derfor:
„Weiñ haw' ich immer geern getrunke
„Un trink noch jetz geern meiñ Glas Wein
„Un wege der Nas loß ich 's nit sein.

„Vor Alters schunn sinn die Poete
„Beim Leierschpiel un bei de Flöte
„Em Weiñ noochgange zu jeder Zeit
„Un ware doch aach ganze Leut.
„Die Luscht an Weiñ un Poesie —
„E rechter Mann veracht se nie.
„Nor so e Halbmensch, schteif wie Ledder,
„Is meeschťns aach e Weiñverschpötter.“

Die Muse un die müßige Leut.

— — mich haben die Musen verlassen,
Und ich schielte verwirrt, suchte nach Messer und Strick.
Doch von Göttern ist voll der Olymp; du kamst mich zu retten,
Langeweile! Du bist, Mutter der Musen, gegrüßt.
Goethe.

's is nix gut zwee Herre diene,
Awer die Muse sinn noch mehr,
Ihrer sinn im Ganze neune,
Wie is ihr Dinscht erscht so schwer!

Is beim Frühschtück in eme zarte
Hauch die Musegunscht erschiene,
Un hot leicht mich angerührt,
Muß ich glei de Muse diene.

Geh ich awer an die Acte,
Will noch do un dort neinblicke,
Dann is selli Gunscht verschwunde,
Hinnenooch duht niks mehr glücke.

Was beim Frühschtück in eme Bildche,
In 'me schöne, vor mer gschtanne,
Is verzoge, is verfloge,
Un mer weeß gar nit, wo anne.

Meenschde 's däht ball widerkumme,
Wann de als beim Kaffe sitzscht?
Awoll! 's hot die Mus ihr Laune,
Seit se sellemol entwitscht.

Du kannscht dich noch oft verzawwle
Un fein meene, jetz däht 's kumme,
Wann die Glock ufhör' zu läute
Un der Kater dort zu brumme;

Awwer 's kummt halt leeder gar niks,
Alles, Alles is umschunscht,
Was de mächscht un was de duhscht,
Vun de Muse fühlschd' keen Gunscht.

Doch ich glaab, ich hab 's jetz gfunne,
's is e ganz geheemi Kunscht:
Du muscht nor recht müßig bleiwe,
Dann kummt aa die Musegunscht.

Un des kammer leicht einsehe:
Muse wolle müßige Leut;
Duhn se nor vun weitem winke,
Sinn die Müßige glei bereit.

Vun der Biermodi.

Alles will sein Bier jetz trinke! —
Wo selbscht wachst der beschte Weiñ,
Müsse, wie der Bock zu Münche,
Keller for die Bierleut seiñ.

’s werd halt jetzt die Welt beherrscht,
Wo mer hiñguckt, vun der Chemie,
Un ’s kann aach nie recht gerothe
Bock un Schpathebräu ohne sie.

Sie mächt Feuer mit eem Schtrich,
Hot de Zundel ganz vertriwwe,
Nergens is was üwwrig noch,
Wo se nit däht Herrschaft üwe.

Aach die Wäschfraa soll ihr Wäsch,
Un der Bauer soll seiñ Dünge
Nimmer bsorge ohne sie;
Nor durch sie däht ’s wohl gelinge.

Abedehker sinn vunn jeher
Gscheide Leut; ich lägel 's nie;
Un vom Urschprung an hot ihne
Immer ghört die ganz Chemie.

Awwer was die Abedehk bringt,
Is e chemisch Präberat,
Un es Bier is gar niks annerschts,
Sei 's vum Bock un sei 's vum Schpath.

Kann e Abedehkertränkel,
Wär 's gekocht aa noch so fein,
Lieblich schmecke? — Mit 'm Biergschmack
Kann 's aach gar weit her nit sein.

Nor die Blinde sehe 's nit,
Daß der Wein Nadurproduct,
Daß en Abedehkertränkel
In keem reine Wein mer schluckt.

Wie er kummt vun Gottes Reewe,
Is er zwor noch trüb im Glas,
Awer er braucht die Chemie nit,
Er klärt selwer sich im Faß.

Er könnt aa die Welt beherrsche,
Er hot mehr als chemischi Kraft,
Er schafft Frohsinn, er weckt Leewe,
Un nadürlich is sein Saft.

Doch mer trächt jo Narrekappe,
Wann die Faasnacht grad em zwingt;
Un so duht mer Bier jetz trinke,
Weil 's die Modi mit sich bringt.

Preddig du de Modenarre,
Wie de willscht, 's is umeschunscht;
Ich werr an de Weiſt mich halte,
Schenk 'm Bier, wer will, sein Gunscht.

Die neue Erdegötter.

Es soll der Mensch vun jeher
Wie Gott zu werre schtrewe;
Je weiter mer 's drin bringe,
Je besser loßt sich 's lewe.
Wie weit werd 's nächschtens kumme,
Mer sinn schun drüwwer naus?
Es hawwe jetz die Götter
Niks mehr vor uns voraus.
Denn unser Telegraphe,
Die fliege jetz im Nu;
Nit Iris, nit Mercurius
In seine Flüchelschuh
Hot je mit Götterbottschaft
Sein Weg so schnell gemacht;
Un selbscht Neptun hot nimmer,
Die Eil zu hemme, Macht.
Un schtellt der lahm Vulcanus
Sich gegen e Damfmaschin,
Wie niks is do seiñ Hammer,
Un keeñ Cyclop reecht hiñ
Nor halb so schnell und schtark
Zu kloppe wie die Kraft,
Die aus 'm siedige Kessel
Ganz unermüdlich schafft.

Gar ball werd, wie die annre,
Der Zeus aach unnerliche,
Es werd am End der Himmel
Sich vor de Mensche biege.

Vun de kleene Fräde.

E großi Fräd, die recht groß is,
Mächt, daß em 's Höre un Sehe vergeht.
Nit zweemol duht, sel is gewiß,
Mer des erlewe, wann 's glücklich geht.
's derf so was halt nig gar oft gschehe,
Mer däht jo sunscht nimmer höre un sehe.

Drum lob ich mir e kleeni Fräd,
Die alle Dag ich hawwe kann;
Sie mächt eem froh un bringt keeñ Leed. —
Wohl sicht dodruf nit jedermann,
Ich awwer meen, mer sollt druf achte,
Mer sollt nooch kleene Fräde trachte.

Wann Schteeñ un Beeñ is zsamme gfrore,
Der Schnee bei jedem Tritt laut kracht,
Un 's blüht, wie mitte 'n im Summer gebore,
E Blümmche, geschützt vor 's Winters Macht,
In meiner Schtubb; des is e Fräd,
Uewer die mer im Winter nit viel geht.

Duht Summers Alles Blüthe treiwe,
Un 's schtehe amme ärmliche Haus
Mit bloo un grüne Fenschterscheiwe
Viel Blumme vor 'm Fenschter draus;
Des möge wennig Leut beachte,
Ich awer duh 's mit Fräd betrachte.

Denn sicht des Haus aach ärmlich aus,
Wer Blumme plegt, muß doch sich fräe,
Wann Keime schprosse zum Blütheschtrauß,
Den er mit Sorgfalt selbscht duht säe.
Gibt 's in dem Haus aach manchi Noth,
Sie schlächt nit alle Fräde dodt.

Un kumme aus ere kleene Hütt
So zwee, drei kleene Kinner raus,
Die fröhlich hupse bei jedem Schritt,
Un lache Wind un Wetter aus,
Als hätte se immer Sunnescheiñ;
For wen soll des e Fräd nit sein?

Un hör ich beime arme Mann
En Zeisich in seim Käwwich krähe,
Un singe laut, so gut er 's kann,
So duht mich des halt wider fräe.
Dann 's hott am Vochel der Arme sein Fräd,
Wie 's gar keeñ Reicher fühle däht.

Un wammer selwer sich rasiert
Un eeñ Schtrich glatt de Bart wegschtreicht;
Un wammer sitzt un simeliert,
Un 's geht die Duwwakspeiff so leicht
Als wie der Odem selwer geht,
So is des eeñ wie 's anner e Fräd.

Des sinn so vunn de kleene Fräde,
Doch ghöre noch gar viel derzu;
Sie duhn in Sorge eem freundlich beglecte,
's weeß jeder jo, wo en drückt der Schuh.
Un wer 's verschteht, loßt kleene Fräde
Sich for seiñ Lebdag nimmer verleede.

E bedächtiger Trinker.

„Wann 's nor langt!“ des is e Schprichwort
Vun eme geezige Mann gewest.
Awwer 's is doch aach e Wohrwort,
Des sich ganz gut höre läßt.

Hab een Schoppe ich geleert,
Kummt 's druff añ, daß aach for zwee,
Wann meiñ Herz dernooch begehrt,
's Geld langt ohne Ach un Weh.

Hab zwee Schoppe ich genosse,
Muß es lange, daß ich dann
Nit zu viel hab eiñgegosse,
Ohne Dormel heem gehñ kann.

Keener soll halt so viel trinke,
Daß er sich betrinke däht,
Un nit mehr soll jeder trinke,
Als er Geld zum Zahle hätt.

Awwer heunt duht 's Geld mer lange,
Un ganz fescht is noch meiñ Schritt,
Dorum trink ich ohne Bange
Uf zwee Schoppe noch de dritt.

Altersfrohsinn.

Wie die Lerche hoch in der Luft
Laut un fröhlich singe,
Wie die Grille im Wieseduft
Luschtig hupse un schpringe,
Mööcht ich singe un schpringe 'n aach,
Wär mer 's nit verwehrt;
Awwer 's hawwe meiñ alte Dag
Annerscht mich's gelehrt.

Bin zufriede, daß ich mööcht
Helluff heiter singe,
Daß sich noch 's Verlange regt,
Fehlt 's aach am Vollbringe.

Der alte Rentier in der Palz.

1. Im Jänner 1859.

Wenn ich Owends so alleeñ die Zeitung les,
Un ich les vun niks als lauter Kriegsgedös,
Kummt mer's vor, als gäb 's halt Narre ohne Zahl,
Die nor Lärme wolle mache üwwerahl.

„Krieg for Völkerfreiheit!" des laut paredie|isch
Jetz, wo nit verschmerzt is ganz die Handelskrisis.
Was soll dodraus werre, wann se mit Kanone
Un mit Bumbe un Granade niks verschone?

Wann ich 's mache könnt, so käm 's doch noch derzu,
Daß die Kriegsheer müßte in der gröschte Ruh
Vor enanner in de längschte Reihe schtehe,
Un in eem fort mit Grimasse sich añsehe.

Wer alsdann die ärgschte Gsichter schneide könnt,
Der sollt ruhmreich Sieger seiñ, un des wär 's End.
Jeder däht dann wohlbehalte heemegehñ,
Un sie därfte nimmer gegenenanner schtehñ.

Do bräucht Niemand mehr keen Pulver und
keen Blei,
Un im Krieg wär 's aus mit Blutvergießerei;
Uf 'm Marsch verbräucht es Kriegsheer nor die
Schuh,
Un die Gsichter käme nooch der Schlacht in Ruh.

Un des Schönschte wär, vun Allem 's Schönschte
wär 's,
Daß beim Kriegslärm immer ruhig blieb die Börs,
Un daß alle ordentliche Leut dann könnte
Lewe in ungschtörter Ruh vunn ihre Rente.

2. Im Februar 1859.

Neen! jetz geht mer 's doch e bissel drüwwer-
naus,
Dann die Prahlhäns schlage 'n immer frecher aus,
Preddige laut vunn „Schmerzegschrei“ un „Völker-
noth“; —
Lügegschwätz! mer könnt sich ärgre fascht zu dodt.

Doch ich loß se Heirath schließe, Schulde mache, —
Dodurch werd 's nit besser mit de schlechte Sache, —
Loß se declamiere sechsmol lauter noch,
Wer zuletscht lacht, lacht am beschte doch.

Drohe leere Prahlhäns uns mit Schmach un
Kette,
Wolle se jedes Recht gewaltsam niedertrete —

Krich die dausig —! Noñ do schtell ich aach mein
Mann,
Un will duhñ for's Recht, was ich grad ewe kann.

In die Kriegskaß schenk ich vornewech dausend
Gulde.
Mächt 's e jeder so, bleibt frei der Schtaat vun
Schulde,
Un des Volk mit seine Schulde werd 's dann schpüre,
Daß mer aa mit Pulver könne Krieg noch führe.

3. Im December 1859.

Geern hätt ich verschmerzt die dausend Gulde,
Un der Schtaat hätt aach nix gscheut die Schulde,
Wär 's nor gange, daß die Prahlerei
Wär verschtummt durch Pulver un durch Blei.

Viel in Deutschland ware kriegsbereit,
Awwer gfehlt hot halt die Eenigkeit;
Un so hawwe se de Krieg verschowe,
Uewermuth beim Feind nor höcher ghowe;

Dann e Deel hot mit der freie Hand
Friede halte wolle rings im Land.
Schterzt emol der Krieg se dief in Schulde,
Ich bezahl for die keeñ dausend Gulde.

Der bedoogte Schpaziergänger in Heddelberg.

Heidelberg gehört zu den wenigen Punkten, die eines ganz eigenthümlichen Reizes wegen nicht zu den Juwelen eines begrenzten Reiches, sondern unter die Kronjuwelen der ganzen Erde gehören.

Max Waldau.

Nergens is so schöñ
Zum Schpazieregehñ,
Als zu Heddelberg beim Sunnescheiñ.
Unsrem alte Schloß,
Prachtvoll, reich un groß,
Kummt niks gleich am ganze schöne Rheiñ.

Wie der Gletscher glüht
Un ganz feurig schprüht,
Schteigt zur Alpehöh e rother Schtrahl;
So leucht goldig roth
Gege 'n Obend schpot
Manchmol 's Schloß als wie e Feeesaal.

Wend mer uf der Brück
Dann in 's Dahl de Blick,

's kann im Himmel herrlicher nit sein!
Un gar oft im Johr
Kummt 's eem hier als vor:
Uf der Welt könnt 's so schön nergens sein.

Duhn die Kerschebääm
In de Blüthe stehn,
Schtrömt 's nooch Hendese vun Jung un Alt;
Dann im Blüthemeer
Lerchegsang ringsher
Schteht der Frühling do in schönschter Gschtalt.

Wann der Rebschtock blüht
Un die Sunn heeß glüht,
Zum Wolfsbrunne führt mein Schritt mich hin;
Un im kühle Dahl
Gschlosse 'n üwerahl
Kummt eem süßer Friede in de Sinn.

Un werd 's Baamlaab alt,
Braun, geel, roth der Wald,
Uf de Kaisersschtuhl geht 's morgens schun;
Hab am bunte Kleed
Vun 'm Wald mein Fräd,
Un kann weit, weit gucke bis Heilbrunn.

Wann beim erschte Schnee
Ich zum Friedhof geh,

Is aa do noch immer gar ze schön̂;
Summers lacht 's eem aŭ,
Winters denkt mer draŭ,
Daß mer ball muß doher heeme gehn̂.

Doch 's gibt noch e Meng
Annre schöne Gäng,
Die ich geern als mach durch Dahl un Berg;
Un heeßt 's: „Adje Welt!
Jetz werd 's Grabloch bschtellt“;
Hab meiñ Fräd ich ghatt an Heddelberg.

Der Friedhof zu Heddelberg.

Alte König vun Aegypte
Hawwe riesig-hoche Grüfte
Sich im Dahl am Nil erbaut,
Die mer voll Bewunnrung schaut.
Schteigt mer uf die Schpitz ganz nuf
An der Pyramideschtuf,
Sicht mer e schöñ un e fruchtbar Dahl
Zwische Berg, die öd un kahl,
Mitte drin de schtolze Nil
Mit de heilige Krokedill.

Awwerscht is es zu Heddelberg
Uf 'm Friedhof, wo die Särg
In de niedre Gräwer schtehe;
Aegyptischer Bau is keener zu sehe,
Keeñ Pyramid, nit rechts nit links,
Keeñ Obelisk, keeñ Riese-Sphinx
Un aach keeñ Berg, die öd un kahl,
Awer 'm Rheiñ seiñ wunderschöñ Dahl.

Sichschde dort de Kaiserdom
Mit seine Dürm erhawe, fromm?
Sichschde selle Silberschtreif,
Glänzend wie en Demantreif?

Weeschd' des is der alte Rheiñ,
Wann er schtrömt im Sunnescheiñ,
Wann er blickt gege Ost un West,
Wann er die Berg sich wohlgfalle läßt,
Die — bedeckt mit Wald un Rewe
Wiese un Felder — ihn umgewwe.

Un do schteht die kleeñ Capell
Uewer 'm Friethof, wie e Zell,
Die die Biene doher getrage
Alle Seelige zum Behage;
Ach so ruhig un so schöñ!
Wer sollt do nig geern hergehñ?
Hab 's im Lewe oft gethañ,
Mööcht im Dod noch halte drañ.

Alterstrübsinn.

Geh ich üwer die Schtroß, do gaffe mich gar
zu viel Leut añ,
Keener awer erkennt, wie mer 's trübselig zu Muth.
Un redt Eener mich añ, er kricht ohne Zögre e 'n
Antwort
Wie dumme harmlose Mann; lautlos verkriecht sich
der Schmerz.
Is des nig grad als wie die Cumediante 's als
mache?
Nor wie die Roll 's befehlt, sinn se zu redde ge=
wohnt!
Drum hot schun längscht mer gsacht, un mit Recht:
es sei unser Lewe
Nor e Cumedischpiel, Jeder drinn sei Cumedjant,
Un seiñ Gedanke seie 'n e Gheemniß. — Nimand
kann wisse,
Was dort der Schpieler wohl denkt, lachend un froh
uf der Bühn. —
Wann aach sein Schpiel ds gaffende Volk vergnüg=
lich nor korzweilt,
Sehnt er im bittre 'n Ernst weit vun der Bühn
sich ewegg.
Awer es licht 'm halt ob zu redde, nor so wie 's
seiñ Roll will,

Un er verschweigt, was er denkt, schweigt aach vun
dem, was er fühlt.
Des is es gröschte Leid, des eener in sich muß ver-
schließe
Ohn' e vertrauti Seel, die en duht richtig ver-
schtehn.

Die Pälzer Sigarre.

Die Palz is e vortrefflichs Land,
Des mir vun jeher gfalle duht,
Hot aach ihr Bodem zimmlich Sand,
Is er doch a for Hoppe gut.
Wohl duhschde nooch Hoppe nit viel frooge,
Du bischt desto mehr de Rewe gewoge.
Du kennscht de Weiñ vun Deides'm,
Un selle vun Forscht un Wachen'm,
Vum Hubberg un vun Lützelsachse?
Am Rheiñ un am Määñ duht kaum besserer wachse.
Un denk an die Aeppel un Biere un Quetsche,
Denk an die Nüß un denk an die Käschte!
Wo in der Welt kannschd' en Quetschekuche
Un en Appelkrappe, en bessere, suche?
Vun wo gehe Kersche bis England neiñ?
Wo wachst e Schpelz, die Mehl gibt so feiñ?

Mim Pälzer Duwak halt ich 's eso:
Geht er naus ins Ausland, so bin ich froh;
Dann der Geruch geht aa mit fort,
Un 's trächt viel Geld eiñ jedem Ort.
Des genießt alsdann im ganze Land
Der Handelsmann un der Baureschtand.

Un 's bringt 'm gewiß e großi Ehr,
Kummt 's Geld derfor selbscht aus Amerika her.
Doch was mer hier zu rieche kricht
Vun Pälzer Gewächs, uf des leischt ich Verzicht.
Drum sei vun de Pälzer Sigarre schtill.
Ich mags betrachte, wie ich will,
Sie knellere halt, so seiñ mer se mächt!
Un sinn se de Amerikaner recht,
So loß se die Amerikaner raache,
Ihr Mage kann so was besser vertrage;
Un riecht ihr Nas de Kneller nie,
So sinn se grad wie gemacht for die!

Doch geht der große Handelsverkehr,
Den die Palz hot, nid bloß üwer 's Meer;
Aach in eurobäische Duwwaksländer
Verschicke die große Producte=Versender
De Duwwak naus in weiti Fern,
Nooch Schpannie un nooch Ungere neiñ. —
Riecht Mancher 'n jetz derheem nig geern,
Des kann de Baure alleens seiñ;
Sie kehre sich gscheidter Weis nit drañ
Un baue ihr Felder mit Duwwak añ.

Guck meini do sinn nit aus der Palz,
Un nit umesunscht lobt meiñ Sohn se als;
Dann er merkt 's derheem in de Ferie glei,
Daß se sinn zum wennigschte knellerfrei.
Er selbscht raacht Pälzer aus Schparsamkeit
(Weil er sunscht noch viel braucht) un sächt de Leut,

Er däht se aus Patriodismus raache.
Dogege will ich gar niks sage.
Sein Mage is noch jung genunk
For so e Pälzer Begeischterung,
Un 's koscht der Schtudent mich noch 's Johrs viel Geld,
Wann er aa bei de Sigarre an sich hält.
Doch du bischt altlecht, drum sei gscheid,
Vor Zeite war 's annerscht als wie heut.
Jetz low ich for mich die Raacherei
Nor dann, wann se is hübsch knellerfrei;
Nor so was kann mein Mage vertrage,
Nor so was duht meiner Nas behage.

Gſundheitsregle.

1.

Sei gege de Schuſchter nit neidig
Un laaf als brav ſchpaziere;
Dann ſell is ganz unſchtreitig:
's duht gewiß zum Gute führe,
Wann de weit mehr Sohle am Stiffel verreiſcht,
Als gebrotene junge Hahne verſchpeiſcht.

2.

Im Alter ſchteh zu früh nit uf,
Bleib liewer e Schtündche wach im Bett,
Dann jetzert muſchde ſehe druf,
Daß Alles ſein̄ rechti Zeit aach hätt.
Un Morgensruh duht 'm Alter gut,
Sie is de 'n Alte gſund;
E Morgeſchtund, im Bett geruht,
Die hot aach Gold im Mund
For ſiwwezigjährige müde Knoche,
Die uf keen̄ Kraft mehr könne poche.

3.

Vor Langweil muſchde dich hüte,
Sie mächt dich un̄zufriede,

Sie mächt dich halber krank.
Un werd der Dag aach lang,
Der träg vorüwer schleicht,
So werd er dr doch nit leicht.
Du fühlscht keen Lewensmuth,
Du bischt der selbscht nig gut,
's braucht gar keeñ großi Noth,
So ärgerschde dich halbdodt.

4.

Gege Langweil mööchschde dich schütze?
Doderzu kannschd' e Drehbank benütze.
Der Dreher schtellt in der Schtubb se zurecht,
Un weist der aa glei, wie die Griff mer mächt.
Dann kannschde drehe zum Schpiel un Ernscht,
Soball de was Rechts vun selwer lernscht.
Aach mußde noch leime lerne gut,
Sowie 's ds Holz grad verlange duht.
Doch gibt 's aa noch e Dreherei,
Die trächt gar viel zur Korzweil bei.
Weeschd' wann de drechselscht Vers un Reime,
Un so Gedanke duhscht zsamme leime.

5.

Aach wann der 's Herz oft weh duht,
Weil großes Herzeleid dich drückt,
So denk, daß gar niks bschtehñ duht
Un daß die Zeit gschwind vorwärts rückt,

So daß de ball zum Leidensend
Un hingelangscht zum Lebensend.
Sei ruhig un ohne Sorge,
Du bischt jo ball sicher geborge.

6.

De Docter därfschde nid plooge viel,
Er is der geploogschte Mann,
Er hot e schweres Lewensziel,
Soll helfe oft wo er nig kann.
Duh meintwege Alles, wie er mag schalte,
Im Uewrige loß unsern Herrgott walte.
Wann 's Mühlrad verbroche am End nimmer geht,
Die Mühl aach selwer schtill dann schteht.

Glosse.

„Alt wird man wohl, wer aber klug?"
Mephistopheles.

Die Jugend is e dolli Zeit,
Mer sächt 's schun lang un sächt 's noch heut!
Weil se die Klugheit duht verschmähe,
D'r Ueberlegung fern duht schtehe,
So lobt m'rs Alter mit allem Fug. —
„Alt werd mer wohl, wer awwer klug?"

D's Alter schützt vor Dohrheit nit,
Es führt noch manch Verkehrtes mit:
Großbabbe trinkt gar geern de Weiñ,
Will manchmol aa verlibt noch seiñ;
Er redt alsfort imme lange Zug. —
„Alt werd mer wohl, wer awwer klug?"

Es ruht halt 's ird'sche Menscheloos,
So lang mer leebt, in der Dohrheit Schooß;
Wohl mööcht m'r 's weit in der Klugheit bringe,
Mer däht mit Müh un Schweeß drum ringe;
Doch sächt, wer frei vun Selbschtbetrug:
„Alt werd mer wohl, wer awwer klug?"

Bemerkungen über die Pfälzische Mundart.

1. Die Pfälzische Mundart hat in den einzelnen Landstrichen der Pfalz nicht unerhebliche Verschiedenheiten, wie dies auch bei andern Mundarten der Fall ist, die sich über weitere Strecken ausbreiten. Die vorstehenden Gedichte bewegen sich in der Sprache, die in der Stadt Mannheim bei den ächten Ortsbürgern vorherrschend ist, welche sich weder den Vornehmen und Gebildeten (über dem bürgerlichen Stande) beizählen, noch zum niedern Pöbel gehören. Allein abgesehen von der Stellung, die einer in der Stadt einnimmt, ist es in allen Schichten der sämmtlichen Einwohner unverkennbar, daß — nach der beweglichen pfälzischen Natur — der Redende theils durch die Personen, mit denen er verkehrt, theils durch seine eigene augenblickliche Stimmung, sich in dem Ausdrucke seiner Sprache bald etwas hebt, bald herabsinkt, d. h. bald der reindeutschen Schriftsprache, bald der des Pöbels sich nähert, wodurch unzählige Variationen des Ausdrucks besonders unter dem Mittelstande der Bewohner der Stadt sich ergeben. So wechselt man z. B. mit den Ausdrücken Streit und Street, meiner und meener, durch und dorch; von Thurm steht Durm, Dorm und Dorn zu Gebote u. s. w.

2. Neben dieser eben besagten Wahl in der Form der Wörter besteht in anderer Weise eine Wahl zwischen ganz verschiedenen Wörtern oder für den Wortgebrauch. Es ist z. B. das Wort schnell ganz allgemein bekannt; wer aber über die ganz ordinäre Ausdrucksweise sich nicht erheben will, sagt statt dessen bloß gschwind (geschwind) oder im Adverb dapper (von tapfer). Für bekommen hört man wohl hie und da in vornehmerem Tone be-

kumme, allein das ordinär übliche ist kriche (nach Adelung's Schreibung kriegen, das aber von der Pfälzer Zunge mit kurzem i ausgesprochen, §. 23 unten). Aehnlich wechselt schreien und kreische, weinen und greine. Statt häßlich dient gewöhnlich garschtig (garstig) oder wüüscht (wüste); auch oft verbunden, um etwas als recht häßlich zu bezeichnen: en wüschter, garschtiger Mensch. Das Allen bekannte sehr kommt nicht leicht in den Mund dessen, der nicht hochdeutsch sprechen will. Daher heißt sehr schöñ ordinär recht schöñ, verstärkt recht arg schön; und daher auch noch so sehr: noch so arg. Was recht sehr schön ist, oder wovon man diese Eigenschaft ganz besonders steigern will, heißt: gar zu schöñ (gar ze schöñ), ohne daß in diesem zu entfernt eine Bedeutung von allzu (nimis) läge. Neben gar zu schöñ steht auch gar schöñ. Wann wird gebraucht für das schriftdeutsche wann und wenn, dann für dann und denn. Nur im gehobenen Tone erscheint wenn und denn (Ersteres aber nie als Fragwort der Zeit). Und so ließe sich noch unzähliges andre anführen. Aber daneben steht auch fest, daß der ganz eingefleischte Ortsbürger nicht bloß in der Schule gelernt hat, sich der schriftdeutschen Sprache zu bedienen, sondern auch — abgesehen von seinem Verkehr mit vornehmeren Leuten — später predigen hört und — wenn nicht Bücher — doch Zeitungen liest, wodurch das in der Schule geübte Schriftdeutsche immer wieder Nahrung erhält, und nicht ganz abzusterben vermag. Dadurch geschieht es um so leichter, daß er schriftdeutsche Formen, die dem Volksmunde nicht angehören, dennoch in seine Sprache, wenn auch nur vorübergehend, aufnimmt oder eine gewisse Vermengung derselben zu Tag treten läßt. So z. B. wird es der Mannheimer Zunge fern liegen, Wurst (mit reinem st) statt Worscht zu gebrauchen; aber Wurscht liegt ganz nahe, und daneben kommt auch Bratworscht vor (statt des ganz gemeinen Brotworscht) u. s. w.

Dieser Formenreichthum, welcher namentlich auch in Beugungsformen vielgebrauchter Wörter sich erkennen

läßt, wie z. B. in dem Nominativ Plural des Pronomens der ersten Person: wir, mir, mer, m'r, erhält sich in einer nicht sowohl provinziellen, als vielmehr beengt localen (städtischen) Mundart, bei den manchfachen Schichten der Bevölkerung, dennoch in ungestörtem Gebrauch, weil erstlich durch keine Grammatik (die den lebendigen Volksmund hemmte) eine beschränkende Regelung eingeführt wird, und weil zweitens auch nicht ein volksthümliches Schriftwerk poetischen oder sonstigen Inhalts, das etwa in Aller Händen wäre, eine regelhafte Begränzung veranlassen könnte. Es läßt sich deßhalb der Formenreichthum des Homerischen Dialekts am entsprechendsten hiermit vergleichen, welchem ebenfalls weder eine durch grammatische Theorie festgestellte Abgränzung, noch eine aus volksthümlichen Werken nach und nach zu einer gewissen Einheit sich gestaltende Sprache vorangegangen war.

3. Fernere Abweichungen in dem eigentlichen Volksmunde ergeben sich zwischen Mannheim und den naheliegenden Dörfern. Für die schriftdeutsche Form Kleid sagt man in der Stadt Kleed, auf dem Dorf: Klaad. Für die Kinder sagt man in der Stadt: die Kinner, aber der Singular heißt bei den Städtern nur Kind, während die Dörfer das Kinn (analog mit Kinner) bilden. Aber das Adjectiv kinnisch (statt kindisch) ist in der Stadt im gewöhnlichen Gebrauch. — Auch zwischen den beiden nahegelegenen Städten Mannheim und Heidelberg fehlt es nicht an Verschiedenheiten. Während z. B. in Mannheim das Pronomen man sich bei den eigentlichen Städtern verflacht in mer, ganz tonlos: m'r; so lautet es in Heidelberg mar oder m'r. Aehnlich wird dazu in Mannheim: derzu oder d'rzu, in Heidelberg darzu oder d'rzu; vorbei wird in Mannheim verbei oder v'rbei, in Heidelberg varbei. — Zudem ist der Mannheimer Satzton singender als der Heidelberger, d. h. die fallende Tonbewegung vom Anfang eines Satzes, der etwa fünf oder sechs Worte enthält, bis zu dessen Ende, durchläuft einen größern Intervall, und die letzten Silben erheben sich zu einer vieltönigeren Modulation vor dem gänzlichen Verstummen. — (In dem Folgenden soll vor-

zugsweise von den Eigenheiten des Mannheimer Volksmundes die Rede sein.)

Die Vocale.

4. Um die Vocale richtig zu beurtheilen, müssen wir unterscheiden a) die betonten und die tonlosen Silben, d. h. solche, welche betonte oder unbetonte Vocale enthalten. Betont ist z. B. die Silbe in in inständig, tonlos ist die Silbe be in beständig (bständig, bschtändig); — b) die mitteltonigen Silben, die bald betont, bald wieder tonlos sind. Z. B. in dem Satze: Mir schadet es nicht, ist mir betont; dagegen in dem Satze: Es schadet mir nicht, kann mir unbetont oder tonlos sein (Mir schadt 's niks; es schadt mer (m'r) niks).

5. Für das tonlose e in allen Vor- und Nachsilben (außer en) gilt a) die allgemeine Regel, daß es in der Pfälzer Mundart ausgestoßen oder verschluckt zu werden pflegt, daß daher auch die Endsilbe e (wenn e allein am Ende des schriftdeutschen Wortes steht) ganz wegfällt: Z. B. beständig wird bschtändig, gesorgt gsorgt, erfahren 'rfahre, verdreht v'rdreht, zermalmt z'rmalmt, Himmel Himm'l oder Himml, Hammer Hamm'r, mit schwer'm Kumm'r, die Jug'nd; die Lerche die Lerch, die Füchse die Füchs, der gute Mann der gut Mann — Ausnahmen s. §. 26 b. — Auf diese Weise können aus sechs Silben drei werden: die lange Geschichte: die lang Gschicht. — b) Die Beugungssilbe et, vor der ein t vorausgeht, fällt ganz weg: er fürchtet er fercht, er richtet er richt, er vermuthet er vermuth; dann: gerichtet gericht, verachtet veracht, gerettet gerett, gleichsam für ferch't, richt't, gericht't. veracht't, gerett't. Vergl. §. 20, b. Aehnlich bei vorhergehendem d: er siedet er siedt, geschadet gschadt, geredet geredt. — c) Die auf en ausgehende Schlußsilbe verflacht sich in der Art, daß n wegfällt und bloß e übrigbleibt: der Magen der Mage, die Augen die Aage, lachen lache, sehen sehe, unten unne; hierher gehört auch: Ehrensache Ehresach. — Nur in den Accusativen meinen, deinen, seinen, keinen, einen, wird en

ganz abgeworfen: mein, dein, sein, keen, een. Vgl. §. 17. — Ueber meinen Brüdern d. i. meine Brüder §. 24 b. — Ueber meim, deim, seim, keem, eem §. 22. — d) Die auf e ausgehenden Anfangssilben (be, ge) werfen das e dann aus, wenn der Stamm des Wortes mit f, h, s und sch beginnt: gefallen gfalle, behalten bhalte, gesättigt gsättigt, beschämt, bschämt, gesponnen gschpunne u. dgl. — Ueber gange für gegangen s. §. 34. — e) Die Endsilben auf ern und eln nehmen gleichsam eine Umstellung vor, indem sie ern umsetzen in ren, und eln in len, aber nach der allgemeinen Regel das n abwerfen: ausschleudern wird schleudre (schlaudre), aus lächeln wird lächle, wandern wanre, die andern die anre, §. 17 a.; — die Bauern die Baure; dagegen de Vöchel aus den Vögeln, de Männer aus den Männern, nach der §. 24 b. ausgesprochnen Regel. — Nur in Adjectivformen bleibt ern: nüchtern, schüchtern. — f) Die Endsilbe nen geht entweder nach der Regel in ne über: segnen segne, rechnen rechne; oder sie wird in len verwandelt: läugnen wird lägle (lies: läächle), trocknen wird trickle; zuweilen auch in der gemeineren Form rechle aus rechnen. Ueber in bei weiblichen Personal-Substantiven s. §. 25 d.

6. Für die Silben, die bald betont, bald tonlos, d. i. mitteltonig, sind, treten große Abweichungen ein. a) Wenn auf mir, wir, man kein Ton liegt, so werden alle drei Wörter durch mer (auch m'r) bezeichnet, sowie dir durch der (d'r). Tritt aber eine Betonung ein, so steht für wir und mir bloß mir, sowie dir für der; mer für man geht in keine andre Form über. b) ihm, ihn, wird unbetont: em ('m) en ('n). — ihr (Dat. Sing. und Nom. Plur.) wird unbetont er ('r); — sie im Singular und Plural wird se; der Dativ Plural ihnen wird 'n, en und ne; — du wird de, und in manchen Verbindungen bloß d, z. B. Wann d'kummscht, fragend: kummschd' emol? — denkschd' dran? — er im Nomin. Sing. kann 'r werden. — euch in der Bauernsprache und dem niedern Stadtdialekt: ich (üch). — c) Von dem bestimmten Artikel der, die, das,

behält die immer seine Vocale (nie d'Hand *) für die Hand), dagegen der wird in tonloser Stellung: d'r; das wird des, d's, es und 's: des Kind, d's Kind, es Kind und 's Kind. — Der Genitiv, wo ein solcher vorkommt, heißt: des, d's und s: des Himmels Sege, 's Himmels Sege. Vgl. §. 24 a. — Dativ: dem, d'm, 'm. — Accusativ: de, d'n, (de Mann, d'n Mann; aber 'n Mann steht für einen Mann). Der Dativ Plural den kann nur de (nicht d'n) werden, de Männer. Vgl. §. 24 b. — Ueber den unverkürzten Artikel, der für das Demonstrativ oder Relativ steht, vgl. §. 28. — d) Der unbestimmte Artikel ein, eine, ein, ist nie betont und wird in allen drei Geschlechtern im Nominativ bloß e, nur im Masculin auch en oder 'n (beim Feminin und Neutrum kann alsdann en oder 'n eintreten, wenn ein Hiatus vermieden werden soll (§. 19): en Orgel, en oder 'n Ei (eine Orgel, ein Ei). — Dativ im Masc. und Neutr.: eme und 'me (uf eme Baam, uf 'me Blatt); Feminin: ere und re: an ere Schnur, an 're Schnur. — Der Accusativ im Masculin immer en oder 'n: en Mann oder 'n Mann sehe (niedrige Sprache: e Mann sehe). — Das Feminin und Neutrum wie der Nominativ.

Anmerk. Als Leseregel ist zu bemerken, daß sowohl bei Pronominen als beim Artikel die tonlosen Formen 'r, 'n, 'm z. B. wo 'r, so 'n, wie 'm eine besondere Silbe ausmachen, so daß diese Verbindungen zweisilbig erscheinen (gleichsam wie: wo er, so en, wie em). Dagegen 's und das den Hiatus aufhebende 'n (§. 19) wird mit dem vorhergehenden oder folgenden Laut in eine Silbe zusammengezogen. Aber 'n Ei, das für e'n Ei

---

*) Wenn auch die Bauern sagen: d'Stadt (Schtadt), d'Kerch (die Kirche), so ist dies nicht bei den Städtern üblich. Doch pflegen diese in vielen Verbindungen mit der Präposition in den Artikel des Accusativs ganz wegzulassen: in Schtadt kumme, in Kerch gehe, in Ruh kumme, in Rhein werfe u. dgl. Auch erscheint ebenso an in folgenden Verbindungen: an Rhein gehe, an Rhein kumme; bis an Hals.

steht, wie oben bemerkt, ist zweisilbig so wie 'n *Mann*, 'n *Ochs*; ferner *'r ißt* wie *'r lacht* rc.

7. Unter den Vocalen *in betonten Silben* haben wir zu beachten: a) diejenigen, die stets einen *klaren Laut* behalten, wodurch sie sich unter einander unterscheiden; diese sind: **a**, **o**, **u**. — (Nie findet in der Pfälzer Mundart ein Mischlaut zwischen **a** und **o**, oder zwischen **o** und **u** statt, wie dieß in andern deutschen Mundarten der Fall ist, sondern wenn das schriftdeutsche **a** oder **u** in **o** übergeht, so ist dieser Laut stets klar ausgeprägt: *fragen frooge, kurz korz*). Auch **e** und **i** sind klar unter sich unterschieden (Fenster, finster: *Fenschter, finschter*), aber b) unklare Lautverhältnisse kommen bei **e**, **ä**, **ö** und bei **i**, **ü** vor, da diese Laute gleichsam in einander übergehen, so daß **e** für **ä** und **ö**, und **i** für **ü** zu Tag tritt. Dasselbe geschieht bei **ei** und **ai** (wo **ai** vorherrscht) und bei **äu** und **eu**. Hiervon wird unten §. 9 und 10 im Einzelnen die Rede sein.

8. Für betonte Silben sind bei den Vocalen folgende Abweichungen der Pfälzer Mundart von der schriftdeutschen Sprache zu bemerken: a) das **a** geht häufig in ein klar ausgeprägtes **o** (oo) über: Sprache *Schprooch*, Frage *Froog*, Plage *Ploog*, da *do*, nach *nooch* (das schriftdeutsche *noch* bleibt unverändert). — Das a geht ferner in ein unklares ä (e) über: Wasche *Wäsch*, er sagt *er sächt*, er macht *er mächt*. — b) Während das **e** in unbetonten Silben, — wie schon oben (§. 6) bemerkt — verschluckt oder ausgestoßen wird, und auch in den betonten Silben unter die klanglosesten Vocale gehört, so ist es doch zugleich der gebrauchteste oder häufigste Vocal der pfälzischen Mundart*). Ueber *Fenster* und *finster*

---

*) Der Laut e scheint, wenn wir das unklare ä dazuziehen, an die Stelle beinah aller andern Laute treten zu können: Wasche *Wäsch* (Wesch), Hirsch *Hersch*, von Wurm die Würme die *Werm*, Fürst *Ferscht*, Freude *Fräd*, Kleid *Kleed*, Bäume *Bääm*. Dazu kommen noch unbetonte Silben in Fremdwörtern: Paradies *Paredies*, Regiment *Rechement*, Apothek *Abedehk*, disputieren *disbediere*, Bibliothek *Bibledehk*.

oben §. 7 a. — c) Das i geht in einzelnen Fällen in ein klares e über: Hirsch Hersch, Wirth Werth (Werrth), Pinsel Bensel, irren erre, er wird er werd. — Auffallend ist der Uebergang des i in u: Fisch Fusch (Plural nur die Fisch), Schinken Schunke (Plural die Schunke und die Schinke). — Wo das gedehnte i, das durch ie in der Schriftsprache bezeichnet wird, in der Pfälzer Mundart bleibt, wird auch nicht ein leiser Laut von e gehört: biegen biege, Liebe Lieb, niemals niemols (oft aber geht ie bei Verkürzung der Silbe in i über, wovon §. 23 a. die Rede sein wird). — d) Das o geht nicht selten in u über: fromm frumm, kommen kumme, schon schun (l. schunn), von vun (l. vunn), sonst sunscht. Das Adjectiv trocken wird trucke, daher — nach §. 5 f. — das Verbum trickle (trückle) d. i. trocknen, so daß i (oder ü) auch das schriftdeutsche o vertritt. — e) Das u geht oft in ein klares o über: kurz korz (kürzer kerzer), Wurzel Worzel, durch dorch, nur nor (l. norr). (Aber nie Grond für Grund, wie im Schwäbischen). — f) Für y ist nirgends ein Bedürfniß als etwa in ya (mit kurz abgestoßenem a), was eine häufig gebrauchte bekräftigende Nebenform für ja ist, und etwa durch ija ausgedrückt werden kann.

Umlaute.

9. Die aus a, o, u hervorgehenden Umlaute ä, ö, ü sind — §. 7 b. — minder klar ausgeprägt in der Pfälzer Mundart, so daß der Unterschied zwischen säe und sehe (säen und sehen), könne und kenne (können und kennen), lüge und biege (lügen und biegen) nicht groß ist. — Daher geht a) sowie aus i ein e §. 8 c. wird, häufig das ü in e über: der Fürst der Ferscht, der Türke der Derk, die Bürste die Berscht, kürzer kerzer, schlürfen schlerfe, würfeln werfle. Die Präposition für wird for (l. forr), aber vor bleibt unverändert. Das u des Singulars, das im Plural in ü übergeht, verwandelt sich hier in e: Von Wurm (Worm) wird die Pluralform die Würmer: die Wermer; und die Form die Würme: die Werm. — Zuweilen geht ü auch in u über: die Düte

die Dutt. — Das Wort Bürger ist in der Stadt häufig mit ü im Gebrauch, doch auch mit u: der Burger, Burgermeeschter (Bauernsprache: Borger) Plural Berger, Bergersleut, auch e Bergersmann. — b) Sowie o in u übergeht, §. 8 d., so geht auch ö in u über: gönnen wird gunne (vgl. Gunst).

Diphtonge.

10. Die Diphtonge bilden zum Theil unklare Laute, §. 7 b. Dabei sind a) ai und ei kaum zu unterscheiden. In ai wird das a nie gedehnt, sondern, nur kurz angestoßen, ganz eng mit i verbunden; aber das e in ei tritt nie klar als e hervor, sondern nur so, daß ei wie ai lautet, und die Sait (Saite) und die Seit (Seite) im Laute keinen Unterschied darbieten. In vielen Wörtern bleibt zwar ei unverändert: Weiñ, seiñ (esse), Zeit, drei, bei, auch in den Silben heit und keit (Weisheit, Heiligkeit); aber in vielen Wörtern geht ei in ein gedehntes e (ee) über: Kleid Kleed, Leiter Leeter (lies Leeder), heiß heeß, heißen heeße. — Schwankend sind Streit und Street (§. 1) und mehrere andere Wörter wie leicht und leecht, schneide und schneede ꝛc. — Sowie ei in e, so geht ai in ein gedehntes ä (ää) über, der Main der Määñ, Mainz Määnz. — b) Auch bei äu und eu findet eine unklare Lautausprägung statt: die Mäus (Mäuse) und der Mais, läute (läuten) und die Leut (Leute), ferner treu und drei werden so zu sagen nicht unterschieden, so daß äu, eu und ei beinahe gleich (wie ai) lauten. Dabei können aber äu und eu in ä übergehen: Die Bäume die Bääm, (die Häuser zuweilen: die Häser), die Freude die Fräd, sich freuen sich fräe; aber auch Süffer statt Säufer, aus saufen, vgl. unten a. E. — c) Obwohl der Diphtong au in vielen Wörtern unverändert bleibt, wie: Haus, laut, traue (trauen), baue (bauen); so kann er auch in a (aa) und u übergehen. Beispiele von a: Frau Fraa, Lauf Laaf, laufen laafe; rauchen raache. Von Lauf der Plural die Läufe wird die Lääf (Bäume Bääm, oben). — Beispiele von u:

auf uf (lies uff, daher uflade, ufhöre u. s. w.), darauf druf (l. druff). Aber Haus, nie Hus, schnaufen nie schnufe, saufen nie sufe, wie im Allemannischen (jedoch kommt von Saufen der Suff als Substantiv für das Saufen, und daher dann der Süffer d. i. Säufer.) — Außerdem geht au in ein gedehntes o (oo) über: Pfau Poo, Klauen Klooe, blau bloo, grau groo oder groh.

Die starren Consonanten.

11. Im Gegensatz zu den schmelzenden oder flüssigen Consonanten (l, m, n, r), werden folgende stumme oder starre Consonanten genannt:

b, p, f, — d, t, th — g, k, ch.

Die hauchloseste (unterste) Stufe dieser Buchstaben bilden b, g, d. — Sobald ein einfacher Hauch (h) zu ihnen tritt, erheben sie sich zur nächsten Stufe; das heißt b wird p, d wird t, g wird k. Dieß läßt sich aus den mundartlichen Formen klar nachweisen. — Aus behalten stößt die Pfälzer Mundart das e aus der Silbe be aus, und es entsteht bhalte, das wie palte lautet. Aus die Hand bildet sich im Allemannischen, mit Ausstoßung der Vocale des Artikels: d'Hand, und dieses lautet wie Tand *). — Wie aus behalten die zweisilbige Form bhalte hervorgeht, so entsteht aus gehalten die Form ghalte und lautet wie kalte. Es ist also p aus bh, t aus dh, und k aus gh hervorgegangen. — Die dritte Stufe nach p, t, k ergibt sich aus den Verbindungen von ph, th und kh. Für die Stufe nach t besitzen wir im Deutschen keinen Laut, da th ganz wie t lautet; wohl aber findet sich ein solcher Laut in dem englischen th. — In gleicher Weise, wie p aus bh hervorgegangen ist, ent-

*) In Arnold's Pfingstmontag (welche Dichtung in Straßburger Mundart Goethe bekanntlich hochschätzte) vermuthet der Liebhaber aus Bremen (1. Aufz. 3. Auftr.), dem die Straßburger Mundart unverständlich ist, daß die Mädchen Thee verlangten, weil sie erzählten, daß vor der Stadt ein Maien aufgepflanzt werde, an dem die Leute in die Höhe — in d'Heeh — kletterten (un gaise dran in d'Heeh).

steht f aus ph*), und ch aus kh. Es ergeben sich daraus die oben erwähnten Stufenleitern:

be, pe, fe — de, te (the) — ge, ke, che

Damit ist aber die Stufenleiter noch nicht völlig vollendet, denn indem zu den schärfsten Aspirationen der dritten Stufe noch ein weiterer Hauch hinzutritt, wird die Schärfe abgeschwächt, so daß sie gleichsam in die allerweichste Aspiration umschlägt, und es ergeben sich folgende Stufenleitern:

be, pe, fe, we — ge, ke, che, je — de, se (the), se.

Durch diesen Umschlag bildet sich ein Kreis, in welchem we unmittelbar vor be, je vor ge und se vor de zu stehen kommen. Hieraus erklären sich die Uebergänge von Lob in lowen, Balg in baljen oder Sorg in sorjen, wovon unten die Rede sein wird.

12. Unter den obigen Lauten stehen die auf der untersten Stufe befindlichen b und p, d und t, g und k, am engsten beisammen, weßhalb sie in mundartlichen Formen viel verwechselt werden. Wenn nun auch die Pfälzer Mundart diese Laute in einzelnen Fällen ganz klar zu unterscheiden vermag, sobald sie unmittelbar vor einem Vocal stehen: Bein und Pein, Dom und Ton, Gunst und Kunst; so verliert sich diese klare Unterscheidung, sobald, statt eines Vocals, ein Consonant unmittelbar hinter jene Laute tritt. In Blatt und platt, in Drang und Trank, Greis und Kreis, fällt es der Pfälzer Zunge so schwer, das b und p, das d und t, g und k von einander zu unterscheiden, daß sie gemeinhin ohne alle Unterscheidung ausgesprochen werden.

13. (b, p, pf). Sowie b und p vor einem Consonanten im Anlaute schwer unterschieden werden (§. 12), so ist dieß auch der Fall, wenn sie im Auslaut stehen: Kalb und Alp. Kommen sie jedoch als Inlaute vor einen Vocal des nämlichen Wortes zu stehen, so geht b in w, p in b über (d. i. jeder tritt in die nächste weichere Stufe zurück, wie dieß schon die Gesetze der altdeutschen Schreibung er-

*) Daß Epheu (Efeu), neben Eppig, aus Ep-Hen (alt: Ebheuwe) entstanden, wird keinem Zweifel unterliegen.

geben. Vgl. §. 11 oben). Lob wird lowen, Kalb Kälwer, Lump Lumbe (die Lumpen) *). Letzteres (b für p) ist des leichteren Verständnisses wegen nicht in die Schreibung aufgenommen, aber es gilt die

Leseregel: p als Inlaut vor einem Vocal desselben Wortes wird in der Pfälzer Mundart überall wie b ausgesprochen und pp wie bb; denn das doppelte p im Inlaut nimmt den Laut von bb an: schleppen wird schlebbe. Durch die Veränderung der Quantität (§. 23) muß gewe und hawe (geben und haben) wie gewwe und hawwe gelesen werden. In einzelnen Wörtern geht selbst f in ww über: Käfig wird Käwwich, Hafer Hawwer. Ausnahmsweise wird auch zawwle aus zappeln. — Im Anlaut vor einem Vocal geht in deutschen Wörtern das p nicht sehr selten in b über: Bech aus Pech, basse passen, Beitsch Peitsche, Belz Pelz, Butz butze aus Putz putzen rc. In mehreren bleibt jedoch das p, wie Paar, packen, Pächter, Pein, peinige, Perle, Pest, picke (picken), Pilger, Pille, Post, Puddel, puddle (Pudel, pudeln), pur, Punkt, pünktlich, und in dem Namen Peter. An diese zum Theil eingebürgerten schließen sich noch folgende Fremdwörter an: Pastor, Pater, Paredies, Pazient, Portion u. a. Andre Fremdwörter nehmen den Laut b an: Babscht Pabst, Barad, Parade, barádiere paradieren, Barol Parole, Baß Paß, bassiere passiere, die Barron Patrone; aber der Patron behält den Laut des p. — Die Lautverbindung pf ist der Pfälzer Mundart völlig fremd. Im Anlaut geht pf in den klaren Laut eines p über: Palz, Pad, Pand, Parre, Peffer, Poschte (Pfosten), Peil, Pund rc. Im Auslaut geht pf in pp über: Kopp aus Kopf, oder in p: Strump aus Strumpf. — Im Inlaut geht es zwischen Vocalen in pp über: Appel aus Apfel, kloppe aus klopfen, roppe aus rupfen rc.

*) Aus ich hab wird fragend haw ich, weil das zum Verbum gehörige persönliche Pronomen mit dem Verbum als ein Wort angesehen wird. Ebenso low ich, geww ich. Dagegen: ich hab en gute Freund, ich lob en frohe Muth, ich gebb als nit druff acht.

Für dieß pp im Inlaut gilt die oben ausgesprochene Leseregel. Ein wirkliches pf kommt aus der Katechismussprache vor in Opfer, Schöpfer (Bauernsprache Schöpper). Ohne pf lautet Damfmaschine, emfange u. dgl.

14. (d, t, th). Da das th nur den Laut des einfachen t vertritt, so gilt alles auch vom th, was im Folgenden von t gesagt wird. Obwohl der klare Laut des t in einzelnen Wörtern hervortritt, und obwohl Ton, tönen als deutsche Wörter betrachtet werden, so erscheint der klar ausgeprägte Laut des t doch mehr nur in ausländischen Wörtern, wie Takt, Talent, Tempel, Testament, Tyrann. Und auch in ausländischen Wörtern tritt nicht selten ein d ein: Dante (lies Dande) für Tante. Es pflegt demnach nicht nur in deutschen, sondern auch in eingebürgerten Wörtern das t und th des Anlautes vor einem Vocal in d überzugehen: Dag aus Tag, Dehl aus Theil, Disch aus Tisch, duhn aus thun, so daß auch Dorf und Torf in der Pfälzer Mundart nicht verschieden lautet. Auch das t und th des Auslautes geht im Inlaut immer in d über: aus alt wird der alde, roth wird röder, das Wort die Wörder, der bescht die beschde, Errthum (Irrthum) lautet wie Errdum. Diese Schreibung des d statt t und th im Inlaut ist des leichtern Verständnisses wegen nicht eingehalten worden, aber es gilt die

Leseregel: t und th im Inlaut vor einem Vocal ist in der Pfälzer Mundart immer wie d auszusprechen.

Uebrigens ist der beschte wieder verschieden von bischde, kannschde u. dgl., was für bist du, kannst du steht. §. 33 a. E.

15. (g, k und ch). Im Anlaut halten g und k vor einem Vocal ihren klaren Laut fest (Gunst, Kunst), nicht aber ebenso vor einem Consonanten (Greis, Kreis) s. §. 12. — Auch im Auslaut steht das k noch fest: Wolk (Wolke) Glück. Dagegen im Inlaut vor einem Vocal geht es in das weichere g über (sowie t in d §. 14), wobei jedoch g seinen ächten Laut behält, wie in Gunst.

Die Wolken wird die Wolge, glücken wird glügge. Diese Schreibung unterblieb des Verständnisses wegen, aber es gilt die

Leseregel (a): k wird im Inlaut vor einem Vocal wie g (gg) ausgesprochen.

Dagegen das ursprüngliche g lautet nicht nur im Auslaut, sondern auch im Inlaut am Ende eines Wortstammes und in der Silbe g wie ch: das schriftdeutsche Balg lautet wie Balch, Berg wie Berch, legen wie leeche, Regen, regnen wie Reeche, reechne, fleißig wie fleißich, lustig wie luschtich (luschdich).

Leseregel (b): g im Auslaut und im Inlaut am Ende eines Wortstammes und in ig lautet immer wie ch;

und zwar bleibt dieser Laut des ch nicht nur in Formen wie borgen, sorgen, sondern auch in geborgt, versorgt, d. i. geborcht, versorcht (dagegen lowe, gelobt). Man kann sagen, die Pfälzer Mundart kennt keinen Unterschied zwischen Zwerg und zwerch, zwischen taugen und tauchen (beide heißen dauche). Von Teig und Teich lautet ersteres Deech, letzteres Deich. Weg und weich lauten beide wie Weech. (Aber das Adverb weg hat bei kurzem Vocal zwei Formen der Aussprache: wech und wegg (wie weck, s. §. 20, Anm. 2.) — Nur mit vorhergehendem n bleiben g und k im Auslaut wie im Inlaut nach ihrem ursprünglichen Laute von einander unterschieden: Drang und Trank, Engel und Enkel. — Sowie aber der Auslaut b im Inlaut in w übergeht (Lob, lowe §. 13), so geht in der Bauernsprache der Pfalz das g als Inlaut theilweise in j über: balgen wird balje, sorgen sorje, Regen Reje. — Obwohl g als Anlaut im gemeinen Volksmunde nie in ch übergeht, so geben affectirte Städter, die hochdeutsch reden wollen, der Vorsilbe ge den Laut che: gemein lautet dann chemein, gemacht chemacht, gegangen chegangen u. dgl. — Für hoh gebraucht der Volksmund nur hoch; aber wie chs in Ochs, Wachs gleich ks lautet, so lautet auch der höchste im Volksmund der höckschte. Unregelmäßig tritt in Storch für ch ein k

ein: Schtork, Schtorkenescht, da sonst ch überall bleibt: Lerch, horche, und auch k als Auslaut nicht in ch übergeht, wie im Schwäbischen: starch für stark u. dgl.

16. (sp, st). Zu den Lautverbindungen der starren Consonanten gehören auch sp und st. — Sowie im Mittel-Hochdeutschen das einfache s nicht nur in sprâche, strâfen, sondern auch in slaf, smal, snê, swert (vor l, m, n, w) festgestanden hat, während die jetzige schriftdeutsche Sprache in den letzten vier Verbindungen an dessen Stelle ein sch hat eintreten lassen (Schlaf, schmal, Schnee, Schwert), so erscheint in der Pfälzer Mundart auch in den ersten beiden Verbindungen vor p und t überall der Laut sch, wo in der jetzigen Schriftsprache das alte einfache s sich erhalten hat. Also Schprach (Schprooch) für Sprache, schtrafe (schtroofe) für strafen. Ebenso Schpeck, Schtich, was nach der Leseregel in §. 13 und 14 wie Schbeck und Schdich lautet. — Das sch erscheint auch im Auslaut und Inlaut: die Weschp, Plur. die Weschpe, Luscht, luschtig (lust, lustig). Ausgenommen ist der sechst oder der sechste, welcher bei Städtern das st (sd: sechsde) behält. — Aber bei st in Flexionsformen kommt es darauf an, ob st zur Flexionsendung gehört, wo alsdann scht eintritt: ich geh du gehscht, ich lach du lachscht, ich rees (reise) du reescht (für reesescht), du weescht (weißt) läscht (lässest); ferner der gröscht (d. i. der größeste), der längscht u. s. w. — oder ob in der Flexionsendung bloß t vorkommt, wo alsdann der Laut s, der zum Stamme gehört, mit t nicht zu scht sich verbindet, sondern den reinen Laut st erhält: ich rees, er reest, ich bin gereest; von lassen: er läßt und er loßt; von wissen: ihr wißt, ihr habt gewißt; ich eß (esse), du ischt, er ißt, ihr eßt. Daher auch ich bin gewest (gewesen) mit reinem st. Auch desto lautet beim Städter gewöhnlich mit reinem st.

Anmerk. 1. Analog mit dem oben Gesagten lautet auch Sklav, Sklaverei wie Schklav, Schklaverei; statt dessen aus Bequemlichkeit: Kschlav, Kschlaverei: Aehnliche Umstellung aus Zwetschke in Quetsche (d. i. Kuetsche).

Anmerk. 2. Auch in einzelnen andern Wortformen geht das s in sch über: hinter sich, vor sich (rückwärts vorwärts) lautet: hinnerschich, vorschich, ferner sonst, umsonst, was nach Obigem sunscht, umsunscht lautet, kann übergehn in schunscht, umschunscht, oder umeschunscht §. 20 c.

Die flüssigen Consonanten.

17. (n). Die sogenannten schmelzenden oder flüssigen Consonanten (l, m, n, r) haben, außer n, in der Pfälzer Mundart ganz den in der Schriftsprache üblichen Laut erhalten, obwohl sie sich vielfach bei der Assimilation betheiligen (§. 21). Jedoch das n hat auch sonst noch mehrere Besonderheiten. Ueber das n in der Endsilbe en war schon §. 5 d die Rede. Hier ist noch zu bemerken: a) folgt auf n ein d oder t, so kann d und t häufig abfallen: und lautet immer un (lies unn), sind (wir, sie sind) immer sinn, Kinder Kinner, andre anne, finden finne, hinten hinne, unten unne u. s. w. Seltner zeigt sich diese Erscheinung auch bei andern flüssigen Buchstaben: bald wird ball, Hemde wird Hemm, werden wird werre, davon: ich werr, aber: er (sie) werd. Auch gelb wird geel. — b) Sowie wenn eine Silbe auf ng oder nk ausgeht, das n einen Nasenlaut bildet, indem der Gaumen nicht von der Zunge berührt wird, sondern n durch die Nase tönt, so zeigt sich ein Nasenlaut in der Pfälzer Mundart auch oft bei dem n, wenn dieser Buchstab am Ende einer Silbe oder eines Wortes unmittelbar nach einem Vocal oder h steht. Dieses mit dem Nasenlaut versehene (unreine) n ist in der Schrift durch ñ zum Unterschiede von dem reinen n bezeichnet. Aus Stein wird Schteeñ, aus klein wird kleeñ, schön wird schöñ, ferner Uñglück, uñschuldig u. s. w. So lauten auch die Infinitive gehn gehñ, stehn schtehñ, thun duhñ (neben gehe, schtehe, aber sehe ohne n). — Von der 1. und 3. Person Plur. dieser Verben s. unten. Wächst aber das Wort durch Flexion, so fällt der Nasenlaut weg, z. B. Plural: die Schteener (provinziell Steiner

statt Steine; von letzterem s. unten); ferner: kleener, seiner, seim; auch bei kleens, kleenschter u. dgl. tritt die Zunge an den Gaumen und bildet ein reines n. So auch vor der Ableitungssilbe heit bei den Städtern: Schönheit, Reinheit von schöñ, reiñ. Eine besondre Eigenthümlichkeit findet bei zehn, zehen statt. Dieses heißt regelmäßig 1. mit dem Nasenlaut zehñ, 2. ohne Nasenlaut zehne, aber 3. ausnahmsweise ersteres auch mit angehängtem e und mit dem Nasenlaut, ohne daß ein reines n gehört wird, indem es die schriftdeutsche Form zehen zu vertreten scheint, und zehñ-e oder zehñ-je lautet. — Wenn ferner jedoch eine Flexionsendung der schriftdeutschen Sprache bloß e enthält, das in der Mundart — §. 5 a — wegfällt, so bleibt der Nasenlaut: die Weiñ für die Weine, die Schteeñ für die Steine, deiñ Mutter für deine Mutter, daher auch: die Gemeeñ für die Gemeine, oder Gemeinde (Gemeend). Dagegen Verbalstämme auf ein einfaches n, die in der ersten Person Singular auch nur e als Flexionsendung haben, erhalten das reine n ohne Nasenlaut: aus meinen ich meen, aus lehnen ich lehn, aus scheinen ich schein u. dgl. Ebenso haben die ersten und dritten Personen des Plural im Präsens von gehn, stehn, thun, wenn sie einsilbig auf n ausgehen, ein reines n: mer gehn, schtehn, duhn. — Die Accusativformen: meinen, deinen, seinen, keinen, einen (welche die Casusendung nach §. 5 c ganz abwerfen) erhalten dennoch ein reines n, weil hier mein, dein, sein, keen, een gleichsam für mein'n, dein'n, sein'n, keen'n, een'n steht, und demnach mit dem im Folgenden erwähnten doppelten n zusammenfällt. Wenn nämlich ein doppeltes n das Wort schließt, findet kein Nasenlaut statt: der Mann, der Sinn u. s. w. Weil schun (schon), vun (von) wie schunn, vunn lauten, so findet auch kein Nasenlaut statt; aber devuñ (davon) mit einiger Dehnung der Silbe hat den Nasenlaut. Die Partikel in ist immer ohne Nasenlaut, auch in drin (darin), inständig u. dgl. (das für in bei Compositis eintretende ein hat den Nasenlaut eiñtrage, eiñsehe, auch dreiñ in dreiñschlage u. s. w.). Die Partikel an

für sich allein hat auch ein reines n (an Geld, an Kraft; doch der Nasenlaut erscheint in draũ (daran) und in Zusammensetzungen wie aũlache, aũsehe u. s. w., nur bei darauf folgendem Vocal bleibt das n rein: anerkenne. Doch die meisten Substantive auf n oder hn, wie Thron, Kron, Sohn, Lohn, Mien, Bien, Schien, Hahn u. a., welche den im Schriftdeutschen üblichen Laut in der Mundart nicht ändern, bleiben bei den Städtern ohne Nasenlaut; die gemeinere und die Bauernsprache läßt ihn zu.

Vom h.

18. (h). Das h am Ende einer Silbe wird nicht gehört: froh, Schtroh (Stroh), rauh, Ruh; ebenso wenn eine mit einem Vocal anfangende Silbe darauffolgt: froher, ruhig u. dgl. Man vergleiche säe und sehe. Jedoch in einzelnen Formen geht h in ch über: ziehen wird zieche, er sieht wird er sicht, Imperativ sieh wird sich, es geschieht es gschicht. Die Conjunction ehe lautet im Volksmunde statt eh auch eeb (vor Vocalen eew), der Comparativ heißt eher und ehnder (um den Hiatus zu vermeiden). Vgl. gehne §. 19. — Ueber herum rum, hinauf nuf s. §. 36.

Der Hiatus.

19. Der Hiatus, welcher dann eintritt, wenn ein Wort mit einem Vocal endet und das folgende mit einem Vocal anfängt, muß durch Vernachlässigung des n in der Endsilbe en, zumal auch den in de, und ein, eine, ein in e übergeht, im Volksmunde sehr oft vorkommen: mit de Aage ebbes verrothe (mit den Augen etwas verrathen), mit eegene Aage erkenne, e emsigi Fraa, de erschte April, de letschte Odem u. dgl. — Solche Hiaten kommen oft vor, ohne daß man sie aufhebt; oft aber können sie durch ein eingeschaltetes n aufgehoben werden: mit de 'n Aage 'n ebbes verrothe, oder auch nur: mit de Aage 'n ebbes verrothe, e 'n

emsigi Fraa, oder: en emsigi Fraa, de letschte 'n Odem u. s. w. Aus gege e Fraa wird gegene Fraa, eigentlich: gege 'n e Fraa; wege em Nutze (wegen des Nutzens) wird wegen 'm Nutze, eigentl. wege 'n 'm Nutze. — Dieses 'n könnte durch die schriftdeutsche Form erklärt werden, da mit de Aage für mit den Augen steht u. s. w. Allein dieß n kann auch eingeführt werden, ohne daß es durch die Schriftsprache gestützt wird. Z. B. es pflegt sie ein fleißiger Gärtner, kann werden: es plegt se 'n e fleißiger Gäärtner u. dgl. Ferner geschieht es ebenso, daß zuweilen in der 1. und 3. Person Pluralis von gehen, stehen, thun (thuen) ein n eingeschaltet wird (wir) sie gehne, stehne, duhne. (Die Bauernsprache bildet auch von sehen für die 1. und 3. Person Plur. und auch für den Infinitiv die Form sehne, ferner Part. Perf. gsehne (gesehen).

Anmerk. Dieses 'n bildet nie für sich eine Silbe, verschieden von Formen wie: so 'n Mann, wie oben §. 6 in der Anmerkung gesagt ist.

Bequemlichkeit der Zunge.

20. Aus dem bisher Gesagten ergeben sich viele Belege für die in der Pfälzer Mundart stattfindende Bequemlichkeit der Zunge. Dahin gehört die Vernachlässigung der Vocale in unbetonten Silben (die lang Gschicht) §. 5 a und b. — Das Abwerfen des n in der Endsilbe en §. 5 c. Das Ausfallen des d und t nach n (Kinner) §. 17 u. s. w., ja selbst die Art, wie die Pfälzer Mundart den Hiatus vermeidet, §. 19, zeugt von einer gewissen Bequemlichkeit der Zunge. Andre Erscheinungen der Art werden sich noch im Folgenden ergeben. Hier wollen wir einige Eigenheiten betrachten, die theils durch Ab- oder Auswerfen, theils durch Einschaltungen von Lauten, oder durch Abschwächung der volleren Laute sich bemerklich machen. — a) Das Abwerfen der Laute tritt darin hervor, daß jetzt immer jetz *) heißt (vgl. un §. 17 für und), ebenso

*) Nebenformen: jetzunder, jetzund, jetzert, jetzer

gestern geschter aber auch geschtert (vgl. jetzert von jetz); daß das schriftdeutsche Adverb sogleich in gleich, und dann noch in glei sich verkürzen läßt; daß äußerst in gewissen Verbindungen sich in äuscht (wenn du äuscht kannscht) verkürzt; daß für hernach gesagt wird (wie aus darnach entstanden): dernoo, neben dernooch, was in der Bauernsprache auch dernoot oder bloß noot heißt; daß auch, welches in aach übergeht, auch ohne ch bloß aa heißt. So wird auch der Markt der Mark, die Gunst in gewissen Verbindungen die Gunn (eem die Gunn aãduhñ). — Die alltägliche viel gebrauchte Redensart: ich empfehle mich Ihnen heißt kurzweg: fell mich Ihne, aus: es ist nicht der Mühe werth wird: 's is nit derwerth, oder: 's is nit der miwerth, wobei mi (aus Mühe) beinahe tonlos ist. — b) Auswerfungen von Lauten zeigen sich in zusammengesetzten Wörtern: Fastnacht wird Faasnacht, Werktag Weerdag, buchstabieren buschdewiere, Schornsteinfeger Schornschtefeger, entscheiden enscheide. Aus nicht zusammengesetzten Wörtern gehören hierher: orntlich aus ordentlich, ghatt aus gehabt, nit aus nicht, davon nichs (aus nichts), wobei chs (gleich Wachs) wie ks lautet: niks (nicks, nix). — Und wie aus verachtet werden kann veracht, d. i. sowohl Particip veracht't als 3. Singular er veracht't §. 5 b, so kann in der zweiten Person Singularis vor der Endung scht das t des Stammes abfallen, wenn dieser auf zwei Consonanten ausgeht: du verachscht statt verachtscht, du richscht statt du richtscht, du gelscht, halscht statt: geltscht, haltscht; daher auch du dähscht gewöhnlicher als du dähtscht (von ich däht d. i. ich thäte) und du häscht gewöhnlicher als du hättscht (hättest). — c) Das Einschalten von Lauten aus Bequemlichkeit der Zunge ergibt sich, wenn zwei betonte Silben, mit einem End- und Anfangsconsonant, bei Zusammensetzungen neben einander treten: handbreit wird handebreet, faustdick wird fauschtedick, Branntwein Brannteweiñ, Kirschbaum Kerschebaam, Sternguker Sterneguker, inwendig innewennig, auswendig ausewennig, umsonst ume-

sunscht (oder umeschunscht §. 16, Anmerk.) — Aehnliches zeigt sich selbst in nicht zusammengesetzten Wörtern, aus Garn wird Garen, aus vorn wird vorne (daher vornehiñ, vorneher, vornedrañ. NB. Dagegen in den weicheren schriftdeutschen Formen: Schreibekunst, Leseregel u. dgl. verschmäht die Pfälzer Mundart durchaus das e, und gebraucht bloß Schreibkunscht, Lesregel. — d) Hierher gehört auch die Einschaltung eines s zwischen Composita, wo sie sonst nicht üblich ist: Kalbsfleesch statt Kalbfleisch, Hundsloch st. Hundeloch. In der Stadt hört man reden von einer Abendsunterhaltung, Gesangsproduction u. dgl. — e) Dazu kommt namentlich die Abschwächung des Lautes u in mitteltonigen Silben in das klanglose e: du wird de §. 6 b, zu wird ze. Aus letzterem zesamme (zusammen) und dann zsamme. Ferner auch aus und d. i. un, wird in zusammengesetzten Zahlwörtern bloß e: eenezwanzig, zweeedreißig, dreieverzig u. s. w. — Von Kschlav aus Sklave s. §. 16, a. E. — Andre Beispiele: Schornschtefeger, buschtewiere s. oben b.

Anmerk. 1. Aus derselben Bequemlichkeit geht unter Umständen eine Anhäufung von Consonanten hervor (vgl. §. 5 a, die lang Gschicht) z. B. du sitzscht (sitzest) fragend: sitzschde für sitzest du. — Uebrigens ist es bei der häufigen Verflachung der Laute auffallend, daß in einigen Wortformen die Lautverbindung verstärkt wird: aus entwischen, erwischen wird entwitsche, erwitsche; aus necken wird neckse, aus hüpfen (huppe) wird hupse, aus schneien wird schneiche, aus heut heunt, hingege wird herngege §. 36, genug, genunk; auffallend ist auch verleicht aus vielleicht.

Anmerk. 2. Sowie die romanischen Sprachen an manchen Wortstämmen vorn ein e annehmen: éspérer von sperare, espèce von species u. dgl., so tritt in der Pfälzer Mundart zuweilen (nicht bleibend) bei einzelnen Wörtern ein e an den Stamm. Die Partikel so wird häufig eso, und die Partikel wegg oder wech (§. 15) wird ewech oder ewegg (geh mer ewech, ewegg). In der Kindersprache auch elewendig für lebendig.

Assimilation.

21. Der Zungenbequemlichkeit entspricht ferner die **Assimilation**, durch welche ein Laut dem andern sich ähnlich gestaltet oder in denselben übergeht. Sie findet sich a) bei der Negation **nit** (nicht), indem t vor b, p, g, k, nach dem folgenden Laute sich umwandelt: aus „nicht böse" wir **nib bös**, nicht groß **nig** (lies nigg) **groß**; so auch **nib prächtig**, **nig kleeñ**. Auch in der Form **nit mehr** als Adverb der Zeit geht t in m über: **nimmehr** (Nebenform nach §. 27: **nimmäñ**). In **nimmehr** bleibt die Endsilbe betont, jedoch auch mit unbetonter Endsilbe die Form: **nimmer**. — Die Partikeln **mit**, **an**, **vun** (von), **in**, nebst **schun** (schon) und **wann** verwandeln ihren Endvocal vor m in m: **mim meim Geld** mit meinem Geld, bis **am mein Dod** bis an meinen Tod, **im meine Aage** in meinen Augen, **vum mancher Seit**, von mancher Seite, **schum morge** schon morgen, **wammer sicht** wann (wenn) man sieht. c) Dieselben Wörter (außer **mit**) verwandeln vor g und k ihren Endlaut in ng: **ang gar niks Vergnüge finne** an gar nichts Vergnügen finden, **vung Kummer gedrückt**, **ing große Sorge**, **wang keener hilft**, **schung genunk**. Daher gehört auch: **enggegne** für entgegnen (s. §. 20 b **enscheide**), **Inggrimm** für Ingrimm, **Congkordat** u. dgl. — d) Auch einzelne Verbalformen, bei denen ein n am Ende steht, lassen dieß vor m in m übergehen: „kann man" wird **kammer**, „können wir" könne mer **kömmer**. Vgl. §. 22 b und c.

Contraction.

22. Die ebenfalls durch Bequemlichkeit der Zunge hervorgerufene **Contraction** oder Zusammenziehung zweier Silben in eine zeigt sich a) bei den Dativformen der Wörter meinem, deinem, seinem, keinem, einem, woraus **meim**, **deim**, **seim**, **keem**, **eem** hervorgeht; **eem** ist entweder der Dativ des Zahlworts oder des unbestimmten Pronomens (aliquis): **eem Schade duhn** vgl. §. 29 a. E.

Von mein gleichsam für mein'n war §. 17 die Rede. — b) Bei dem bestimmten Artikel ist in der deutschen Schriftsprache bei gewissen Präpositionen (an, bei, in, von, zu) eine Contraction üblich, indem am, beim ꝛc. statt an dem, bei dem ꝛc. gesagt werden kann. Die Pfälzer Mundart hat nicht nur diese Formen, sondern sie erweitert auch den Kreis derselben durch mit, indem sie mim aus mit dem bildet; mim Geld mit dem Geld, mim Hammer mit dem Hammer. — Bei dem unbestimmten Artikel, dessen Dativ nach §. 6 d eme oder me heißt (die Verkürzung 'm Mann steht für dem Mann), kommt bei den erwähnten Präpositionen im Volksmunde auch eine Contraction vor, wobei diejenigen Präpositionen, die auf einen Consonanten ausgehen, auch eine Assimilation (§. 21) bilden, die das m verdoppelt: an eme schöne Dag wird amme schöne Dag, bei eme Fescht wird beime Fescht, mit eme Hammer wird mimme Hammer ꝛc. — Fernere Contraction: vun enanner wird vunnanner, mit enanner wird minanner. — c. Von Verbalformen gehört hierher: hammer aus hawe mer (haben wir), womit Assimilation verknüpft ist. Auch diejenigen Verba, welche zur Vermeidung des Hiatus (§. 19) ein n einschalten können, lassen in der 1. Person Plural eine Contraction zu, wenn das Pronomen hinter das Verbum tritt: gehmer, schtehmer, duhmer (aus gehe mer, schtehe mer, duhe mer). Es ist nicht statthaft, hier eine Assimilation (gehmmer aus gehn mer oder gehne mer anzunehmen). — Aus zusammen wird nach §. 20 e: zesamme und dann zsamme; aus derentwegen wird derntwege, welches die Bedeutung deßwegen angenommen hat. — Außerdem ließen sich mehrere Formen hierher zählen, die in §. 5, b, c und d erwähnt sind (veracht't, mein'n, bschämt).

Wechsel der Quantität.

23. Von der in der schriftdeutschen Sprache üblichen Quantität der Stammsilben weicht die Pfälzer Mundart häufig ab. — a) Die Verkürzung der Stammsilbe

ist sehr häufig: Vater wird Vatter, Spiegel Schpichel, Stiefel Schtiffel (Bauernsprache Schtiwwel), Vogel Vochel, Flügel Flüchel, Abschied Abschidd oder Abschid, Unterschied Unnerschidd oder Unnerschid, Bote Bott, Dienst Dinscht, Niemand Nimand — wahrhaftig warrhaftig, wahrlich wärrlich, wenig wennig — nehmen nemme, geben gewwe — liegen liche, reden redde, schon schun (lies schuun), von vun (lies vunn); wieder und wider lauten beide kurz: wider oder widder (widder kumme, widder Wille); aber wider in räumlicher Bedeutung heißt wedder: wedder die Wand (wider die Wand). Außerdem gibt es der Verkürzungen noch sehr viele. — b) Die Verlängerungen sind seltener: der Garten der Gaarte (lies Gaarde §. 15), Erde Eerd, Ball (zum Tanz) Bahl, Elle Ehl, warten waarte (de), gelb geel, gern geern, Garn Garen oder Gaarn, Arm und arm ebenso wie Garn; noch wird nooch (aber das schriftdeutsche noch bleibt kurz), überall mit langer Endsilbe; üwerahl (üwweral).

Anmerk. Die Betonung oder der Accent wechselt in dem Volksmunde bei einzelnen Fremdwörtern. Zwar kann nach der Regel die Endsilbe betont erscheinen, wie in Kafee, Duwak ꝛc. Doch tritt auch häufig der Accent nach vorn: Kaffe, Duwwak. Mussik wird im Volksmunde gewöhnlich vorn betont.

Substantiv-Formen.

24. Für die Declination der Substantive ist zu bemerken: a) daß der Pfälzer Mundart in dem Gebrauche des Volksmundes der Genitiv fehlt. Wenn auch in einzelnen Wortverbindungen, wie das Wort des Herrn, um Gottes Wille, von Rechtswegen, der Genitiv dem Volksmunde nicht fremd ist, so wird er doch sonst gewöhnlich durch Präpositionen oder in anderer Weise ausgedrückt: ein Brief meines Bruders: e Brief vum meim Bruder, die Häuser der Stadt die Häuser in der Stadt, die Brunnen der Stadt die Stadtbrunne, der Sohn des Nachbars 'm Nachbar seiñ Sohn, das Haus meines Bruders meim Bruder seiñ Haus, des Jägers schwar-

zer Hund dem Jäger seiñ schwarzer Hund (auch manchmal: 's Jägers seiñ schwarzer Hund). — b) Die Pfälzer Mundart kennt nicht die Endung des Dativ Plural auf en oder n, sowohl in der schwachen als in der starken Declination, so daß der Dativ Plural immer dem Nominativ Plural gleich ist: den Menschen wird de Mensche, den Hunden de Hund, den Wachteln de Wachtle, den Bauern de Baure, den Zeichen de Zeiche ꝛc. — c) Einzelne Wörter nehmen in der Pfälzer Mundart im Plural einen Umlaut an, die in der Schriftsprache ohne Umlaut sind: der Dag (Tag) die Däg, der Arm (Arem) die Aerm (Aerem), vgl. §. 23 b.

Anmerk. In den Satzverbindungen pflegt im Allgemeinen die Pfälzer Mundart den in der schriftdeutschen Sprache üblichen Gebrauch der Casus bei Substantiven festzuhalten. Da jedoch die Mundart keinen Genitiv hat, so erscheinen die sonst mit dem Genitiv verknüpften Wörter, wie wegen, statt, anstatt u. s. w. mit dem Dativ verbunden: wege dem Nutze, statt 'm Geld Babier (Papier).

25. Abweichend von der allgemeinen Verflachung der Endsilbe en in e, nehmen a) einige Substantive die Endung em (statt en) an: der Busem, Bodem, Besem (Bessem), Fadem. Doch besteht daneben die Form en, die sich in e kund gibt: Buse, Bode, Bese (Besse), Fade. — b) Andere Besonderheiten bestehen darin, daß der Volksmund von Gitter bloß die (auch von Goethe gebrauchte) Form Gegitter, von Gatter bloß Gegatter kennt, und das von Goethe gebrauchte Wort Gerähms wird im Volksmunde Gegräms (mit kurzer Stammsilbe). — c) Bei den in der Pfälzer Mundart vielgebrauchten Verkleinerungswörtern geht lein eigentlich in el, selten in le über, und chen wird che. Häuslein wird Häusel, Fischlein wird Fischel; che erscheint zwar zuweilen unmittelbar am Stamme: Häuschen wird Häusche, Briefchen Briefche, Röschen Rösche. Oefter aber scheinen diese beiden Endungen verbunden: Häuselche, Fischelche, Briefelche, Röselche. Der Plural

der auf che nimmt r an: Häuscher und Häuselcher, Fischelcher. Von Vogel, d. i. Vochel, kommt Vöchelche und Vöchele, von Hasen, d. i. Haffe, Häffelche und Häffele. Von Thier, d. i. Diehr, kommt Diehrle. — Die auf el und le bilden den Plural auf lin: Häuselin, Fischelin, Vöchelin, Häffelin, Diehrlin. — d) Die weiblichen Personalsubstantive auf in verflachen die Silbe in und setzen 'n an: die Meisterin, die Meeschtern, die Näherin die Nähern; ebenso bei Eigennamen: die Langin die Lang'n, die Schwarzin die Schwarz'n. Der Plural der gemeinen Namen wird gebildet auf inne: Näherinne, Büglerinne u. s. w. (eigenthümlich aus alter Zeit: die Curfürstien oder Curfürschtien).

Adjectiv-Formen.

26. Bei den Formen der Adjective ist zu bemerken: a) Die Adjektive ohne Artikel oder mit dem unbestimmten Artikel nehmen als weibliche Endung i an; guter Weiñ, guti Milch, guts Wasser; e guti Fraa. (Hieraus ging wohl auch die Modi — la mode — hervor). — b) Wenn auch bei dem bestimmten Artikel das Adjectiv ohne alle Endung bleiben kann: der süß Wein, die kalt Milch, das sauer Bier, so kommt es doch nicht selten vor, daß im Masculinum und Neutrum das im Schriftdeutschen übliche e beibehalten wird, nicht aber im Feminin: der süße Weiñ, das saure Bier, aber nur die kalt Milch. — So auch die substantivisch gebrauchten Adjective: der Alte (und der Alt), des Junge (und des Jung); aber nur die Alt. (Davon: meiñ Alter, mein Alti, Vocativ Alti). — Auch in den Pluralformen der Adjective ohne Artikel bleibt das sonst allerwärts von der Pfälzer Mundart verschmähte e als Endung: lange Aerem (Arme), dicke Wade (Waden), korze Beeñ (Beine). — Formen wie: die lange Beeñ, die dicke Wade ꝛc. gehören nicht hierher, sondern fallen unter die allgemeine Regel §. 5 c, da die Schriftsprache die langen Beine ꝛc. verlangt. — Den obigen Regeln folgen auch die Compa-

rative und Superlative: der ältere Sohn, des jüngere Kind, der beschte Freund, aber die bescht Freundin; größere Männer wie ihr u. s. w.

Pronominal-Formen.

28. Von den Formen der persönlichen Pronomina war schon oben §. 6 a und b die Rede; von den unregelmäßigen Formen der Possessiva §. 5 c, §. 17 b und §. 22; die Formen dieser Pronomina ohne Substantiv heißen: meiner, meini, meins, Plural für alle Geschlechter: meini, deini, seini, unseri u. s. w. nebst dem negativen keeni; von den verkürzten Formen des Artikels, des bestimmten wie des unbestimmten, ist §. 6 c und d das Nöthige gesagt. — Die unverkürzten, vollen Formen des bestimmten Artikels (der, die, des) dienen nicht bloß als Demonstrativ-, sondern auch als Relativ-Pronomen. In diesem Falle hat der ein gedehntes e, aber des, dem, den ein geschärftes, so daß es lautet wie deß, demm, denn. Der Dativ Singular des Feminins heißt dann dere (statt der), und der Dativ Plural in allen Geschlechtern denne (statt den). — Da das Demonstrativ dieser dem Volksmunde fremd ist, so wird der demonstrative Artikel nicht selten verstärkt; der do ꝛc. — Für jener, das dem Volksmund ebenfalls fremd ist, dient seller oder auch der dort. Seller scheint aus selbiger entstanden und hat folgende Formen: seller, selli, sell, Plural in allen Geschlechtern im Nominativ und Accusativ selli, Dativ selle. — Außer dem, daß das dem Volksmunde fremde welcher durch den Artikel ersetzt wird, tritt dafür auch wo ein (besonders im Nominativ und Accusativ, doch auch für einen mit einer Präposition verbundenen Casus: der Tag, an welchem, wird der Dag wo). Manchmal wird wo verstärkt: der wo, dem wo, den wo u. s. w. — Derjenige welcher (ohne Substantiv) heißt: der wo. — Das fragende Pronomen welcher heißt weller, und hat dieselben Formen wie seller. — Statt des im Volksmund unbekannten solcher dient so mit dem unbestimmten Ar-

tikel: so e Mann, so e Fraa, so e Kind, Plural solche Leute heißt so Leut; in solcher Art oder in einer solchen Art wird in so ere Art. Steht aber ein solcher ohne Substantiv, dann heißt es: so eener, so eeni, so eens.

Anmerk. Dieses vielgebrauchte so kommt auch bei bewundernden Ausrufen vor. Z. B. wie groß, wie schön, wie häßlich ist dies wird: wie is des so groß, wie is des so schön, wie is des so garschtig.

29. Gegen den sprachrichtigen Gebrauch der Casus von mir mich, dir dich u. s. w. pflegt im Volksmunde kein Verstoß vorzukommen. Doch sind zwei defective Formen zu beachten: a) der Volksmund scheint von dem persönlichen Pronomen der dritten Pluralis Sie, das zur Anrede eines einzelnen gebraucht wird, außer dem Nominativ nur den Dativ: Ihne (Ihnen) zu kennen. Man vergleiche fell mich Ihne §. 20. Das in dieser Redensart vielgebrauchte Ihne muß auch den Accusativ vertreten: ich bitt Ihne. Nach der Wortverbindung: meim Vatter sein Bruder §. 24 gestaltet sich auch: Ihne Ihr Bruder oder Ihne 'n Ihr Bruder (§. 19). Sobald aber die Pluralform eine wirkliche Mehrheit bezeichnet, so hat sie (se) nur im Dativ ihne, der Accusativ heißt regelmäßig se. Die Höflichkeitsform ist also defectiv in ihren Casus. — b) Das unbestimmte Pronomen der dritten Person (aliquis), welches außer man (§. 6 a: mer) auch eener heißt, hat nur die Form eem, welche den Dativ und Accusativ vertreten muß: der Blinde sieht Niemanden, wird der Blinde sicht eem nit. Dabei ist zu bemerken, daß dieß eem auch in ganz speciellen Beziehungen gebraucht wird. So z. B. zeigt in der Schule ein Knabe, den ein Mitschüler durch Stoßen beunruhigt, dem Lehrer an: der schtooßt eem als (dieser stößt mich als), u. dgl. m.

Conjugations-Formen.

30. Die Conjugationen der Hülfszeitwörter sind in allen Mundarten sehr abweichend, und daher wird es ent-

sprechend sein, die Formen des Präsens und Particips, bei denen die meisten Abweichungen vorkommen, kurz anzuführen:

a) sein: bin, bischt, is; — sinn (od. sein), seid, sinn (od. sein). — Part. gewest (nach §. 16 mit reinem st).
b) hawe (lies hawwe): hab *), hoscht, hot; — hawe, habt (od. hatt), hawe. — Part. ghatt (od. ghatte).
c) werre: werr, werscht, werd; — werre, werdt, werre. — Part. worre.

31. Außer der Form ich war fehlt der Pfälzer Mundart im Allgemeinen die Form des Imperfectums im Indicativ. Nur einzelne Formen von Verben der starken Conjugation kommen in diesem Tempus vor: er ging, er schrieb u. dgl. — Dagegen das Imperfect Conjunctiv ist in bedingt ausgesprochenen Sätzen unentbehrlich. Wenn nun diese Form bei Verben der starken Conjugation nicht selten vorkommt: er käm, ging, könnt, wüßt 2c.; so ist darunter das allergewöhnlichste: er däht (er thäte). Und diese Form dient zugleich allgemein zur Umschreibung des Imperfects im Conjunctiv: ich däht glaawe, du däscht **) sage, er däht hoffe u. s. w. Ueberhaupt wird duhn (thun) sehr oft ohne Noth zur Umschreibung gebraucht: er duht sage, er duht arbeite (arweide), er duht denke, sogar: er duht duhn. — Statt er käm, er ging, er gäb, hört man auch zuweilen: er kämt, er gingt, er gäbt, aber doch auch das umschreibende: er däht kumme u. s. w.

32. Wenn bei den Hülfszeitwörtern auch das Imperfect des Indicativs ich war nicht fehlt, so fehlt doch der Indicativ dieses Tempus von haben. Daher kann das Plusquamperfect des Indicativs nicht mit ich hatte gebildet werden, sondern wird mit der Form des Perfects im Indicativ: ich hab ghatt umschrieben, z. B. „ich hatte schon ausgeschlafen, als du kamst“, wird: ich hab schun ausgschloofe ghatt, wie du kumme

---

*) Ueber haw ich s. §. 13, Note.
**) Gewöhnlichere Form für dätscht §. 20 b.

bischt. Ohne Noth verfährt man nicht selten auch so bei dem Hülfszeitwort sein: „Er war schon angekommen, als ich nach ihm fragte", wird: er is schun ankumme gewest u. s. w. — Aber das Imperfect des Conjunctivs, sowohl ich wär (wäre) als ich hätt (hätte) steht im Gebrauche des Volksmundes fest. Daher kann das bedingt ausgesprochene Plusquamperfect des Conjunctivs ohne weitere Umschreibung gebildet werden: wann ich geglaabt hätt, so u. s. w. — hättscht oder häscht *) du 's gsagt, so ꝛc. — wärscht du hingange ꝛc.

33. Die zweite und dritte Person des Präsens im Indicativ nimmt sehr oft keinen Umlaut an, wo ein solcher in der Schriftsprache üblich ist. Z. B. von gefallen: du gfallscht, er gfallt, ebenso von wachsen, halten, geben (gewwe), gelten, stehlen (du schtehlscht er schtehlt) u. a. Von lassen (losse) kommen zwei Formen vor; ohne Umlaut: ich loß, du loscht, er loßt; mit Umlaut: ich loß, du läscht, er läßt. Gegen den Gebrauch der Schriftsprache haben sagen und machen einen Umlaut: du sächscht, er sächt ꝛc. — Sowie in der Schriftsprache bei ich nehme, du nimmst, er nimmt, die zweite und dritte Person den Stamm verkürzt, während er in der ersten lang ist **), so geschieht dieß auch in der Pfälzer Mundart bei andern Verben: ich schlag (lies ich schlaach), du schlächscht, er schlächt; ich trag (l. traach), trächscht, trächt, hierher gehört auch ich sag (l. saach) sächscht, sächt. Die dritte Singularis des Präsens kennt nie die Endung et, sondern bloß t: er lernt, nie: er lernet; daher auch er redt (mit kurzer Stammsilbe), er richt, und im Particip: gericht, geredt, gerett u. dgl. §. 5 b. — Auch kann in der zweiten Singularis das t vor scht (st) ausfallen: verachscht (verachtest) §. 20 b. — Auch kann in der zweiten

*) Vgl. §. 20 b.

**) In der Pfälzer Mundart ist schon die erste Person kurz: ich nemm; dann entweder mit Umlaut: du nimmscht, er nimmt; oder ohne Umlaut: du nemmscht, er nemmt. Infinitiv: nemme.

Singularis, wenn de (du) hinter das Verbum tritt, das t vor de ausfallen: kannscht de wird kannsch de §. 14 am Ende. Und in gewissen Verbindungen kann vor de auch das e abfallen: kannschd morge kumme, meenschd mer wüßt nit 2c. weeschd (weißt du). — Von gehn, stehn, thun gibt es in der ersten und dritten Person Pluralis drei Formen: mer gehe (wir gehen), mer gehne §. 19, und mer gehn mit reinem n §. 17 2c. Ueber gehmer s. §. 22, über kammer (kann man) §. 21 a. E.

34. Daß das Augment des Perfects: ge besonders vor den mit f, h, s, sch (scht und schp) anfangenden Stämmen das e auswirft, ist schon oben §. 5 d. erwähnt. Bei den mit g und k anfangenden Stämmen kann ge ganz wegbleiben. Dieß geschieht gewöhnlich in gesse für gegessen, gange für gegangen, kumme für gekommen; auch kann es geschehen in gosse für gegossen, griffe für gegriffen, kaaft für gekauft. Doch ist bei diesen und ähnlichen Wörtern die Beifügung des Augments nicht ungewöhnlich: geklunge, gegrawe, gekaaft. Gewöhnlich bleibt das Augment bei den Verben der schwachen Conjugation, wie z. B. gekratzt, geklagt, geglaabt, gezeigt fest stehen. Bei einzelnen Verben der starken Conjugation kann aber dasselbe auch dann wegfallen, wenn der Stamm nicht mit g oder k anfängt. Z. B. bleiben bliwwe neben gebliwwe, nebst den Compositis: ausbliwwe, ĭibrigbliwwe. — Abweichend von der Schriftsprache sind die augmentierten Participien gsotze (gesessen) von sitze, geloßt (gelassen) von losse (lassen), gebitt (gebeten) von bitte, gedenkt (gedacht) von denke; ferner: gekennt, genennt, gerennt, gebrennt, gewendt, gesendt.

Partikeln.

35. Bei den mit Präpositionen zusammengesetzten Partikeln, wie daran, darauf, daraus, darin, darüber, darum, wo dar den Anfang des Wortes bildet, kommt es darauf an, ob der Ton auf der Präposition ruht oder auf der Anfangssilbe des Wortes. Im ersten

Falle wird die Silbe dar gewöhnlich so verflacht, daß der Vocal a ganz ausfällt: drañ, druf (lies druff), draus, drüwer (l. drüwwer) drunner, drum. — Liegt aber der Ton auf der Anfangssilbe des Worts, so ergeben sich zwei Formen. Erstlich wird a in ein betontes o verwandelt: dorañ, doruf, dorüwer u. s. w.; zweitens kann an die verkürzte Form (dran, druf u. s. w.) die Partikel do nochmals angesetzt werden: dodrañ, dodruf, dodrüwer u. s. w. — Steht in der schriftdeutschen Form dieser zusammengesetzten Präpositionen nicht dar, sondern bloß da: dabei, dafür, dagegen, dahinter, damit, daneben, davon, dazu, so wird, wenn die Proposition betont ist, die Anfangssilbe da in der oder d'r verflacht: derbei, derfor, dergege, derhinner, dermit *), dernewe, dervuñ, derzu (oder d'rbei 2c.) — Soll aber auf da der Ton liegen, so wird entweder statt da mit betontem Vocal do gesetzt: dobei, dofor, dogege, dohinner 2c., oder es wird gewöhnlicher do vor der verkürzten Form (derbei, derfor) wiederholt: doderbei, doderfor, dogergege 2c. oder dod'rbei u. s. w. — Zu derbei 2c. gehören auch Ortsadverbien wie derheem (daheim); zu drüwer (drüwwer) 2c. Ortsadverbien wie drüwwe (jenseits), drowwe (da oben), drunne (da unten). Von hüwwe (diesseits) s. §. 36.

36. In den Zusammensetzungen von hin und her, wann diese Partikeln voranstehen, fällt hi und he entweder ganz weg, oder an deren Stelle steht noch e: herbei wird erbei, herum wird erum gewöhnlich rum (lies rumm); so eruf gewl. ruf (lies ruff, herauf), eraus gewl. raus (heraus), runner (herunter), reiñ (herein). Dann enuf gewl. nuf (lies nuff, hinauf), enunner gewl. nunner hinunter, eneiñ gewl. neiñ hinein u. dgl. — Hierher gehören auch noch andre Orts-

*) Z. B. Er hot 'n Hammer, un schlächt dermit Alles zsamme. Die Conjunction damit (auf daß) ist dem pfälzischen Volksmunde fremd.

adverbien: hinn hier innen, haus hier außen, howwe hier oben, hunne hier unten, hüwwe diesseits, vgl. drüwwe jenseits §. 35. — Daher mit dem Ton auf da heißt doher in räumlicher Bedeutung; ohne Ton auf da wird daraus auch in räumlicher Bedeutung derher, für einher (mit betontem her) gebildet. — Verwandt mit dem alten von dannen, von wannen, das auch räumliche Bedeutung hat, hat sich im Volksmund die Partikel anne erhalten für hin: anne gehñ hingehen; dann statt dohiñ: do anne, statt wohiñ: wo anne.

37. Eine besondre Art von Ortsadverbien auf die Frage wohin bildet die Pfälzer Mundart mit Anhängung von zu, wofür im Schriftdeutschen wärts steht: hinauswärts wird nauszu, hereinwärts reiñzu, hinaufwärts nufzu, heimwärts heemzu oder §. 20 o: heemezu 2c. *An alle diese Wortformen kann* noch s am Ende angesetzt *werden: nauszus*, reiñzus, nufzus, heemzus, auch hiñzus, herzus 2c. — Für das Zeitadverb vorhin wird im Volksmund vordig (lies voordig) gebraucht. Das Adverb von ein anderer (en annerer §. 17 a.) heißt in der Schriftsprache anders. Diese Form, die als Adjectiv auch im Volksmund üblich ist, z. B. anners Geld, d. i. anders Geld oder andres Geld, nimmt als Adverbium noch ein t an: aus anners wird annerscht; daher manchmal auch das Adjectiv im Neutrum annerschts heißt; weiter abwärts: annerschter. — Das Adverbium recht für sehr (§. 2.) kann die Form eines Adjectivs annehmen: e recht braver Mann kann auch werden: e rechter braver Mann; e recht schöni Fraa: e rechti schöni Fraa 2c. Davon verschieden kann aus e ganz annrer Mann werden: ganz en annrer Mann u. s. w. — Von der Wortverbindung gar zu groß ist oben §. 2, und von wie . . . so groß §. 28 Anmerk. die Rede gewesen.

Worterklärungen.

Die Nummern bezeichnen die Paragraphen der Bemerkungen über die Pfälzer Mundart. — l. heißt lies — a. E. am Ende — Lesr. Leseregel.

a a, aach, auch, 20 a.
aageblicklich, augenblicklich.
Abedehk, Abedehker, 15, Lesr. a, Apothek, Apotheker.
abgerunne, abgeronnen, von abrinnen. Das Bild des Todes wird mit einer Sanduhr dargestellt, die abgelaufen ist.
abwenne, abwenden, 17 a.
als, pfälzische Partikel der unbestimmten Zeit, gleichsam in der Zeit, zuweilen, manchmal, oft unterdessen, bis.
alsfort, immer.
altlecht, ältlich.
am für: an, 21.
amme, an einem, 22 b.
an̄heemle, anheimeln.
anne, hin; wo anne, wohin, 36 a. E.
annere, andere, 17 a.
Annerleut, andere Leute.
annerscht, Adv. 37, anders; annerschts, anderes, 37.
an̄zinne, anzünden.
Appel, Aeppel, Apfel, Aepfel.
Appelkrappe, ein mit Teig umwickelter gebackener Apfel.
arg, sehr, 2.
awoll, auch awohl, eine bestimmte Verneinung, die jedoch in gelinder Form soll ausgesprochen sein, so wie ja wohl eine beistimmende Bejahung ausdrückt.
Baamlaab, Laub der Bäume, 24 a.
ball, bald, 17 a.
Balwier, Barbier.
Baschtel (Baschdel, 14, Lesr.), Sebastian.
Baschtete (14, Lesr.), Pasteten.
batt (es battet), es hilft, fördert, nützt.

bedoogt, betagt (hoch in Jahren).
beime, bei einem, 22 b, beimer, bei mir.
bitzelt von bitzle, Iterativ von beißen (vgl. stricheln von streichen).
bloo, blau, 10 c.
Bodem, Boden, 25 a.
breet, breit, 10 a.
Brote (14, Lesr.), Braten.
Brüchel, Prügel.
bsunders oder bsunners, besonders, 5 a.
bschtell, bestelle, 5 a, 18.
Bu, Bube. Kind, Sohn.
Bumbe, Bomben. Sing. Bumm, Plur. auch Bumme.
Dadel, Tadel und dergl. D für T: Dag, Tag, Dod, Tod ꝛc., 14.
dadle, tadeln, 14.
Dahl, Thal, und so D für Th, Diehr, Thier ꝛc.
Dag, Tag, s. Dadel.
darwe, darben.
därft, dürfte; därfte, dürften.
dausig, dausend, tausend. Krich die dausig für Krich die dausig Kränk, ein sehr gewöhnlicher Ausruf, mit dem häufig keine Verwünschung verknüpft ist, oft bloß eine Verwunderung. (Kränk wahrscheinlich ein Plural für Krankheiten.)
de, du, 6 b und 20 e.
Dehl, Theil.
derbei, d'rbei, dabei, 35.
derfor, dafür, 35.
dergege, dagegen, 35.
derheem, daheim, zu Hause, 35 a. E.
dernoo, hernach, 20 a.
dervun, davon, 35.
des, entweder scharfbetont (l. deß), dies, dieses; oder unbetont d's, d. i. das.
Deuwel, Teufel.
Dinscht, Dienst, 23.
Dodebahr, Todtenbahre.
doderfor, dafür, 35.

dodrüwer, dodrüwwer, hierüber, 35.
dodruf, darauf, 35.
dodrum, darum, 35.
Dormel, Schwindel, Taumel. Von Thurm, wird im Volksmund Dorm. Von Thurm im Schriftdeutschen ein Adj. thürmelig (Ach. v. Arnim), dies heißt im Volksmunde dormlig, d. i. schwindelig, taumelig. Das Verbum dormle taumeln, davon der Dormel, Schwindel, Taumel.
d'rbei, dabei, 35.
drin, darin, 35.
duhmer, thun wir, 22.
Duus, Dose, 8 d.
Dutt, Düte, 9 a und 23.
Duwak, Duwwak, Tabak, 23 Anm.
eege, eigen, 10 a.
eegentlich, eigentlich, 10 a.
eem, einem und einen, 29.
Eerd, Erde, 23.
Ees, Eis, 10 a.
eewe, Adj. vorn gedehnt, eben, 13, s. ewe.
enanner, einander.
enggegne, entgegnen, 21.
enscheide, entscheiden, 20 b.
entwitsche, entwischen, entschlüpfen, 21, Anm. 1.
erbei, herbei, 36.
erschtrewe, erstreben, 13.
es (statt des), das, 18, a.
eso, so, 20 Anm. 2.
ewe, Adverb. (tonlos), eben, s. eewe.
expree (exprès), ausdrücklich; für absichtlich, genau.
Faasnacht, Fastnacht, 20 b.
Fädel, Fädchen, 25.
fascht, fast, beinah, 16.
feiñ, Adv., in feinen, folgerechten, wohlberechneten Gedanken.
ferchte (l. ferchde), fürchten, 9 a.
Flüchelschuh, Flügelschuhe.
for, für, 9 a.

Frabaas, Frau Base.
Fräd, Freude, 10 b.
fräe, freuen, 10 b.
fühlschd', fühlst du, 33 a. E.
gange, gegangen, 34.
gar zu groß, sehr groß; gar ze üwwel, sehr übel, 2.
gebitt, gebeten, 34.
Gediehr, Gethier, die Thiere.
geel, gelb, 17 und 34.
geezig, geizig.
geern, gerne, 23 b.
gegenenanner, gegeneinander.
gelschde, giltst du, 33 a. E.
genunk, genug, 20 Anm. 1.
geschter, geschtert, gestern (l. geschder rc.).
gewest, gewesen (nicht scht), 16 und 30.
gewwe, geben oder gegeben, 23 a und 34.
ghatt, gehabt, 20.
ghöre, gehören.
ghowe, gehoben. 5 und 13.
glaawe, glauben; ich glaab, glaube; geglaabt, geglaubt.
glei, sogleich, 20 a.
goldig, golden.
gottersprich, als gottersprich, als sollte es heißen: als gölte der Spruch.
Grabloch, ohne alle verächtliche Nebenbedeutung für Grab.
Großbabbe, Großpapa.
gsacht, gesagt, 5.
Gschichtel (l. Gschichdl), Geschichtchen.
gschpielt (l. gschbielt), gespielt, 34.
gschriwwe, geschrieben.
Gschtalt, (l. Gschdalt), Gestalt.
gschtalte (l. gschdalde), gestalten.
gschtanne (l. gschdanne), gestanden.
geschtorwe (l. gschdorwe), gestorben.
Gsicht, Gesicht; Gsichter, auch für Grimassen; Gsichtel, Gesichtchen.
gsotze, gesessen, 34 a. E.

Gwehr, Gewehr.
gucke, schauen, sehen; wegg gucke, seitwärts sehen.
halt, Einschaltungswort, welches den Satz als ausgemacht, augenscheinlich, auf eigner Ueberzeugung beruhend, bekräftigt.
hammer, haben wir, 22 c.
Hannedottel, Dümmling, der zu nichts Geschick hat.
Händsching oder Hännsching, Handschuh.
Hebbelbeere, Heidelbeeren.
Hebbelberg, Heidelberg.
heemelt an̄, s. an̄heemle.
Heerd, Herd.
heemegehn̄, heimgehen, 20 c.
Heilbrunn, Heilbronn.
helluf, hell auf.
Hendese, Handschuchsheim (Dorf, ganz nahe bei Heidelberg).
Henke, hänge.
heerschwerrth, Wirth zum Hirsche.
heunt, heute, 20, Anm. 1.
hinnerschich, rückwärts, 16 Anm.
hin̄gschiede, dahingeschieden.
Hinkel, Huhn.
Hoppe, Hopfen.
hoschde, hast du, 33 a. E. du hoscht, du hast.
hunnert, hundert, 17.
hupse, hüpfen, 20, Anm. 1.
Jährel, Jährlein, 25.
jetz, jetzer, jetzund, jetzt, 20 a.
Inggrimm, Ingrimm, 21.
innewennig, inwendig, 20.
is 's, ist es, ist's.
kaam, kaum, 10 c.
kammer, kann man, 21.
kannschde, kannst du, 6 b und 33 a. E.
Käschte, Kastanien.
Käwwich, Käfich, 13.
keen̄, kein, keine; keen, keinen, 17; keem, keinem 22.
kennschde, kennst du, 6 b.
Kerschebääm, Kirschbäume.

kiunisch, kindisch, 17.
kleeñ, klein.
kriche (kriegen bei Adelung) bekommen.
krischig, schreiend, zum Kreischen geneigt.
kloppe (l. klobbe) klopfen, 13.
kumme, kommen.
laafe, laufen.
Laffel, Laffe.
lägel (l. läächel) von lägle, läugnen 5 f.
Lebdag (l. Lebbdag) Lebenstage, Leben.
Ledder, Leder, 23 a.
leddig, ledig, 23 a.
leeder, Adv. leider.
letscht, Adv. letzthin, vor kurzem.
letschte (l. letschde) letzte, —en.
letz, verkehrt, irriger Meinung, auf falschem Weg.
licht, liche, liegt, liegen, 23 a.
Linsetaart, Linzer Torte.
Lottel, unordentlicher, nachlässiger, anstandsloser, liderlicher Mensch.
losse, lassen.
mächschde, machst du, 6 b und 33 a. E.
mänschte (l. mänschde), am meisten, 27.
mänschtns, meistens.
meene, meinen.
meenschde, meinst du, 6 b und 33 a. E.
mehscht'ndehls, meistentheils.
mer, mir, wir, man, 6 a.
mim, mit dem, 22 b.
mir, wir, 6 a.
Modi, Mode, 26 a.
musch d', muschde, mußt du, 33 a. E.
'n, ein oder einen, 6 d. — 'n zur Vermeidung des Hiatus, 12.
naus, hinaus, 18.
neeñ, nein.
neiñ, hinein, 36.
nergens (l. nerchens), nirgends.
nib (l. nibb), nicht, 21.

nig (l. nigg) nicht, 21.
niks (nicks, nix), nichts, 20 a.
nimmäñ, nicht mehr, 21.
nimmehx, nicht mehr, 21.
nit, nicht, 20 a.
nooch, nach, 8 a.
noochgange, nachgegangen, 34.
noñ, Ausruf des Entgegentretens, des unwilligen Widerstrebens.
nor, (l. norr) nur, 8, 2.
nuf (l. nuff), hinauf, 18.
'nunnex, hinunter, 18.
odder, oder.
orntlich, ordentlich, 20 b.
othemt (l. odemt) athmet.
Owend, owens (auch: Ow'nd, ow'ns), Abend, abends.
Planz, Pflanze.
Präberat, Präparat, 8 Note.
Preesfroog, Preisfrage.
preddige, predigen.
Quetsche, Zwetschke, 16, Anm. 1.
'r, er, ihr, 6 b.
rechter hübscher, recht hübscher, 37.
reeche, reichen, hinreichen.
Reewe, Rewe, Reben.
riesig, riesenhaft (riesig hoch).
ritzeroth, blutroth, sehr roth.
Rüwe, Rüben.
sächt, sagt, 33.
Saldate, Soldaten.
Sawel, Säbel.
schänne, schimpfen (eig. schänden).
schlerfe, schlürfen.
schmunzle, lächeln.
Schpelz, Dinkel.
schpüre (schbüre, 13, Lesr.), überall schp für sp, 16, spüren.
schtelle (l. schdelle, 14, Lesr.), überall scht für st 16, stellen.

schterze (l. schderze), 14; stürzen 9.
schtolpere (l. schdolbere), stolpern, straucheln.
schun (l. schunn) schon.
schung genunk, schon genug, 21.
schunscht, sunscht, sonst, 16 Anm.
Schweeß, Schweiß, 10 a.
se, sie, 6 b.
Seelelab, Labung für die Seele.
selbscht, selbst.
seller, selli, sell, jener (selbiger) 28.
sellemol, damals, jenes Mal 28.
selwer, selber, selbst 13.
sich (Imperat. v. sehen) sieh 18.
sichschde, siehst du, 33 a. E.
sicht (er) sieht, 18.
siedig, siedend.
simelieren, simulieren, Phantasiebildern nachhängen, nachdenken.
siwwene, sieben.
siwwezig, siebenzig.
so eem, so 'me, so einem, einem solchen 28.
Summer, Sommer.
summers, sommers, im Sommer.
Sunn, Sonne, 8 d.
sunscht, sonst.
titliere, titulieren.
trächt, trägt, 33.
Tröppele, Tröpflein (l. Tröbbele).
uf (l. uff) auf.
umeschunscht, umschunscht, umesunscht, umsunscht, umsonst, 16, Anm. 20 c.
unnerliche, unterliegen.
üwer'm, über dem.
üwerahl, überall, 23.
üwwrig, üwrig, übrig.
verachscht, verachtest, 20 b.
verännert, verändert.
verleede, sich ebbes verleede losse, sich an etwas Mißbehagen beikommen lassen.

verkälte, erkälten.
verschowe, verschoben (v. verschieben).
verschwunne, verschwunden.
vertriwwe, vertrieben.
verzawwle (sich), mit Zappeln sich abmühen, sich anstrengen.
vince te (latein.), überwinde dich, sei enthaltsam.
Vochelscheuch, Vogelscheu.
voordig, vorhin, vor ganz Kurzem.
Vordehl, Vortheil.
vornewech, zu allererst, unbedingt.
vum meim Dinscht, von meinem Dienst.
vun (l. vunn) von.
vunanner, von einander, 22.
wammer, wenn man, 21.
warrhaftig, wahrhaftig.
wärrlich, wahrlich.
Wäsch, die Wasche, 8 a.
weeschd, weißt du, bildet zuweilen in zutraulicher Mittheilung eine erklärende Einschaltung. 6 b und 33 a. E.
wech und wegg, d. i. weg (eigentlich aus dem Weg).
wenne, wenden, 17 a.
Werfel, Würfel; werfle, würfeln, 9 a.
werre, werden, 17 a.
Werrth'n, Wirthin.
wider, l. widder, wieder, 23.
wo anne, wohin.
wochs oder 'swochs, wöchentlich.
wolfel, wohlfeil.
ze, zu, 20 e.
zeit dem, seit dem.
zerrunne, zerronnen.
zesamme, zsamme, zusammen, 20 e.
Zueegnung, Zueignung.
zuletscht, zuletzt.
Zundel, Zunder.
zwette (der) der zweiten.
zwor, zwar.

Inhalt.



